



# Préizerdauler **NORIICHTEN**

Bieberech, Platen, Proz, Rëmmerig, Horas, Roudbaach

4/2023

# Préizerdauler Noriichten 4/2023

## Oktober – Dezember 2023

### Sommaire:

- 3 Virwuert
- 5 Journée de la Commémoration nationale
- 6 Infoen vum Schäfferot
- 8 Beem Setzen
- 12 European Energy Award Gold 2024
- 13 Sitzungsbericht vum 20.10.2023
- 18 Sidec
- 21 Sitzung vum 24.11.2023
- 25 Etat Civil
- 26 Statistiquen
- 27 Par Atertdall
- 28 Digitalarchiv Préizerdaul
- 30 Schoul – Maison Relais
- 32 Verschiddenes
- 44 Fotoen aus eiser Gemeng
- 45 Aktivitéiten vun eise Veräiner

### **Realisatioun: Gemeng Préizerdaul**

ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Fotoen: Charles Reiser a Gemeng

Cover: Schnéi vum Charles Reiser

Redaktiounschluss fir déi nächst Zeitung:  
1. März 2024

Veräiner sollen hir Beiträg per mail un  
[jruppert@preizerdaul.lu](mailto:jruppert@preizerdaul.lu) schécken



*Schéi Chrëschtdeeg an all Guddes am neie Joer*

*Joyeux Noël et une bonne et heureuse année*

*De Schäffen - a Gemengerot*

*Marc Gergen Marc Rehlinger Fernand Muller*

*Max Bintener Mareike Bönigk Enzo Colamonaco*

*Franz Hilger Tom Schaus René Zigrand*

*An d'ganzt Personal vun der Gemeng Préizerdaul*

**D'Büroen vun der Gemeng sinn zou  
vum 27. bis den 29. Dezember 2023.**

**Les bureaux de l'administration  
communale seront fermés  
du 27 au 29 décembre 2023.**

**En cas d'urgence technique,  
veuillez contacter le 621 13 73 93**

# VIRWUERT

Léif Awunnerinnen an Awunner aus der Gemeng Prézerdaul, léif Leit alleguer,

D'Nationalwale si gehal, déi nei Regierung steet, de neie Koalitiounsaccord ass diskutéiert an uegoll. Wa mer elo méi genee an de Koalitiounsaccord vun der neier Regierung kucken, gesi mer, datt et tèscht der Nationalpolitik an der kommunaler Politik awer vill méi Schnëttstelle gi wéi een sech dat geduecht huet. D'Gemenge mussen eng Partie Responsabilitéiten iwwerhuele fir datt den ambitiése Programm vun der Regierung och gutt kann ëmgesat ginn. De Schäffen- a Gemengerot aus dem Prézerdaul ass sech dees bewosst a wäert och an Zukunft Verantwortung iwwerhuelen, an dat besonnesch an der Klimapolitik an am Logement.

Am Koalitiounsaccord steet dat nieft der Logementskris elo och eng Kris am Bausecteur entsteet well vill Bauprojekte net méi realiséiert ginn. Hei ass dann elo d'Engagement vun der ëffentlecher Hand gefrot an d'Gemenge ginn encouragéiert den Investissement héich ze halen, dat heescht Wunnunge realiséieren an Opträg un d'Baubranche ginn. D'Regierung freet och eng Offensiv am bezuelbare Wunraum. D'Gemeng Prézerdaul ass schonn am Joer 2021 dem Pacte Logement 2.0 bäigetrueden a mir schaffe scho ganz konkret un den éischte Pläng fir bezuelbare Wunraum am Prézerdaul ze realiséieren. Nodeems datt mer de "PAL - plan d'action locale" am leschte Gemengerot gestëmmt hunn, si mer elo konsequent engagéiert. An de leschte Gemengerotssitzungen hu mer schonn d'Prozeduren an d'Wee geleet fir op engem Terrain zu Proz an der Folschter Strooss bezuelbare Wunraum ze realiséieren. Dee Projet bedeit fir eis Gemeng een net klengen Invest a vu staatlecher Säit muss gepréift ginn ob déi aktuell finanziell Hëllef de Moment nach duer ginn. Zesumme mat de staatleche Verwaltungen hëlt de Schäffen-a Gemengerot aus dem Prézerdaul seng Responsabilitéit a versicht den Ufuerderunge vun de jonken Awunner aus eiser Gemeng gerecht ze ginn.

An der nationaler Klimapolitik ass et genee d'selwecht; d'Gemenge mussen mat upake fir déi ambitiéis Ziler vun der Energietransitioun ze erreechen. Déi néi Regierung hält an der Klimapolitik un den Ziler fest. D'Energietransitioun ka nëmme gelénge wa mer hei zu Lëtzebuerg vill an alternativ a regenerativ Energiequellen investéieren.

Et soll e lo nach méi séier a méi Photovoltaikanlage bauen. Am Budget 2023 hu mer scho Gelder aus dem Klimapakt 2.0 virgesi fir dëst Joer Photovoltaikanlagen ze bestellen.

De Budget fir 2024 ass preparéiert, dat ass de Moment wou de Schäffen- a Gemengerot seng Prioritéite fir dat kommend Joer fest leet. Mir hunn decidéiert, och am nächste Joer mat deem selwechten Engagement an der Klimapolitik weider ze schaffen.

Am Beräich Naturpakt huet d'Gemeng Prézerdaul scho vill schéi Projekte realiséiert, Waasserlächer a Steekéip fir Molchen, Lurschen a Fräschen, Staude fir Päiperleken, Uebstbeem, Nistkëschte fir Schmuebelen an de Steekauz, Blummewisen, Opmaache vu versigelt Flächen, Renaturéierung vun Deeler vun der Baach, Inventar vu Wellkräider, a.s.w. fir nëmme déi ze nennen. Am leschte Gemengerot hu mer decidéiert, 2024 fir iwwer 260'000 € (65 % Subsiden a 35 % vun der Gemeng) an d'Biodiversitéit vun eiser Gemeng ze investéieren. Och an dësem Beräich huet d'Gemeng Prézerdaul scho jorelaang intensiv investéiert a wäert och sécher an Zukunft sou weider maachen. Ech gesinn, mir sinn déi läscht Joren um richtege Wee gewiescht an hunn och an der Gemeng Prézerdaul d'Zeeche vun der Zäit erkannt a Verantwortung iwwerholl. Mam neie Koalitiounsaccord erliewe mir deemno keng grouss Changementer.

Wann ech mäin Artikel vum Dezember 2022 liesen, muss ech fest stellen, datt trotz all Engagement net alles am Joer 2023 konnt realiséiert ginn. Déi nei Bréck zu Proz léist nach ëmmer op sech waarden a kéint och nit sou séier. D'Haaptstrooss zu Platen ass zwar gefléckt awer nach ëmmer nit gutt, duerfir geet de Chantier vum Accès fir an d'Bauschuttdeponie awer gutt virun.

Elo steet déi méi gemittlech Zäit an d'Haus a mir sollten déi Zäit och genéissen an zur Rou kommen. D'Adventskärze brennen an d'Advendsféinstere si gerëscht. Et huet mech gefreet lech bei där enger oder aner Féinster konnten ze begéinen.

Een éischte Rendez-vous am neie Joer ass d'Sportleréierung, mëllt lech w.e.g op der Gemeng wann der ee kennt deen am Sport, an der Kultur, am Benevolat oder am Zesummeliewe positiv opgefall ass.

Mir bleibt nach just, lech schéi Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch an d'neit Joer ze wéinschen, just dat Allerbescht fir dat neit Joer, an dat Wichtigst iwwerhaupt, dat alles bei gudder Gesondheet.

Bis dann,  
Fernand Müller  
Schäffe Gemeng Prézerdaul

# PRÉFACE

Chères concitoyennes et concitoyens de la commune Préizerdaul, chers tous,

Les élections nationales sont passées, le nouveau gouvernement est en place, l'accord de coalition a été discuté et accepté. Si l'on observe l'accord de coalition du nouveau gouvernement de plus près, on constate qu'il existe quand-même plus d'interfaces entre la politique nationale et la politique communale que l'on aurait supposé. Les communes devront prendre certaines responsabilités afin que le programme ambitieux du gouvernement puisse être réalisé. Le collège échevinal ainsi que le conseil communal du Préizerdaul en sont conscients et prendront leurs responsabilités aussi à l'avenir, surtout dans la politique climatique et du logement.

L'accord de coalition évoque, que parallèlement à la crise du logement, une crise au secteur de la construction est en train de se développer actuellement, vu que beaucoup de projets de constructions ne sont plus réalisés. L'engagement des pouvoirs publics est maintenant sollicité et les communes sont encouragées à maintenir leurs investissements, c'est-à-dire de réaliser des logements et de soutenir le secteur du bâtiment. Le gouvernement demande également une campagne en ce qui concerne le logement abordable. La commune Préizerdaul a déjà adhéré au pacte logement 2.0 en l'année 2021, et les premiers projets pour des logements abordables au Préizerdaul sont déjà concrètement en planification. Après que le « PAL – plan d'action locale » a été approuvé lors de la dernière séance du conseil communal, nous nous engageons dorénavant de manière conséquente.

Au cours des dernières séances communales les procédures ont déjà été entamées afin de réaliser des logements abordables sur un terrain dans la rue de Folschette à Pratz. Ce projet représente un investissement non négligeable pour notre commune et les aides étatiques sont en train d'être vérifiées. Ensemble avec les instances étatiques la commune Préizerdaul prendra ses responsabilités et s'efforce de répondre aux besoins des jeunes habitants de notre commune.

Il en est de même en ce qui concerne la politique climatique nationale ; les communes devront collaborer afin d'atteindre les objectifs ambitieux de la transition énergétique. Le nouveau gouvernement s'en tient à ses objectifs dans la politique du climat. La transition énergétique ne pourra être réalisée que si l'on investit largement dans des sources d'énergie alternatives et renouvelables.

Des installations photovoltaïques supplémentaires devront être construites rapidement. Au budget 2023 des fonds du pacte climat 2.0 ont déjà été prévus pour l'acquisition d'installations photovoltaïques.

Le budget pour l'année 2024 a été préparé ; c'est le moment où le collège échevinal et le conseil communal définissent leurs priorités pour l'année à venir. Nous avons décidé de continuer, l'année prochaine aussi, notre politique climatique avec le même engagement.

Dans le cadre du pacte nature, de nombreux beaux projets ont déjà été réalisés: points d'eau et tas de pierres pour les amphibiens, plantes vivaces pour les papillons, arbres fruitiers, nichoirs pour les hirondelles et les chouettes chevêches, prairies fleuries, désclément de surfaces non perméables, renaturation de cours d'eau, inventaire d'herbes sauvages, etc.... Lors de la dernière séance du conseil communal il a été décidé d'investir 260.000 € (65% subsidiés et 35% aux frais de la commune) pour la biodiversité de notre commune pendant l'année 2024. Dans ce domaine aussi la commune Préizerdaul a déjà investi intensivement depuis beaucoup d'années et en fera de même dans l'avenir. Je peux dire que nous avons pris la bonne direction au cours des dernières années, reconnaissant les signes du temps aussi au Préizerdaul en prenant nos responsabilités. C'est pourquoi il n'y aura pas trop de changements pour nous suite au nouvel accord de coalition.

En relisant mon article de décembre 2022, je constate que malgré tout engagement, tout n'a pas pu être réalisé en l'an 2023. Le nouveau pont à Pratz est toujours en attente ; la rue principale à Platen a été améliorée mais toujours pas comme il faut ; par contre le chantier de l'accès vers la décharge pour matières inertes avance bien.

Actuellement les moments de détente s'approchent, et nous devrions en profiter et retrouver le calme. Les bougies de l'Avent sont allumées et les fenêtres de l'Avent sont décorées. C'est avec plaisir que j'ai pu vous rencontrer auprès de l'une ou de l'autre fenêtre.

Un premier rendez-vous au début de la nouvelle année sera la réception pour les sportifs et citoyens méritants. Contactez-nous si vous connaissez une personne méritante dans les domaines du sport, de la culture, du bénévolat ou du vivre-ensemble.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter un Joyeux Noël, mes meilleurs vœux pour la nouvelle année et surtout une bonne santé.

A bientôt,

Fernand Müller  
Echevin Commune Préizerdaul



Journée de la  
Commémoration  
nationale  
15.10.2023



## Informationen vum Schäfferot Informations du collège échevinal

### ➤ SYLVESTER – SAINT SYLVESTRE

D'Policereglement vum der Gemeng gouf an deem Sënn geännert dass et verbueden ass op Sylvester Freedefeier afzeschéissen.

*Le règlement de police de la commune a été modifié de sorte qu'il est défendu de lancer des feux d'artifice dans la nuit de la St. Sylvestre.*



### ➤ VAKANZEN-JOB

Studenten déi an der grousser Vakanz wëllen op d'Gemeng schaffe kommen, sollen hir Kandidatur bis den 15. Abréil 2024 stellen (maximal 10 Studenten)

Mindestalter: 17 Joer, Beschäftigung: maximal 2 Wochen am technischen Déngscht.

*Les étudiants intéressés à un travail de vacances (2 semaines) auprès du service technique de la commune, peuvent remettre leur candidature jusqu'au 15 avril 2024 (maximum 10 étudiants). Âge minimum : 17 ans*

### ➤ STATISTIQUES QUELL AETSCHBRECK

Bei der aler Quell op der Aetschbréck zu Proz si bis den 16. Oktober dëst Joer 2.009,44 m<sup>3</sup> Waasser gezaapt ginn.

D'Gemeng selwer huet 111.860 Liter genotzt, haaptsächlech fir d'Blummen ze nützen.

Aktuell hunn mer 107 Useren (dorënner e puer inaktiver)

D'Quell ass elo an de Wanterméint zou wéinst Fraschtgefor. Och de Krunn hannert der Rochuskapell zu Rëmmerich ass elo am Wanterschlof.

### ➤ ENG NEI RUBRIK: KLENG INFORMATIOUNEN

Am Kader vum Naturschutzprogramm ënnerhält d'Gemeng Préizerdaul 466 Uebstbeem

D'Roudbaach fänkt do un wou d'Foulschterbaach an d'Hueschterbaach zesumme laafen a leeft op der Roudbaach an d'Atert. Si leeft ongeféier 6 km duerch de Préizerdaul an 120 Meter duerch d'Gemeng Réiden.

De Siwebréckewee huet méi wéi siwe Brécken.

➔ Schéckt eis gären sou kleng Infoën eran!

# EIS HAUSDÉIEREN

KOMM MIR SCHWÄTZEN IWWER...

# HONDSKÉIP



Zu **Lëtzebuerg** liewe méi wéi **42'000 Hënn**. Déi hannerloossen...



**8,4 Tonne Kot** pro Dag  
**16'800 Liter Urin** pro Dag



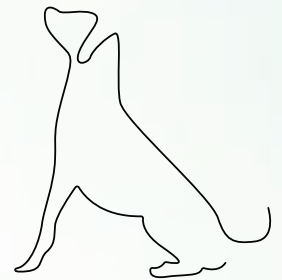
## ENG 'DRECKEG' AFFÄR FIR...

### MËNSCH



#### MIKROBEN/KRANKHEETSERREEGER

- ➔ Inhalatioun beim Méien
- ➔ Wann d'Kanner dobausse spillen



ÄSTHETIK, GEROCH an d'Gefor dran ze **TRËPPELEN**

**RESPEKTLOSEGKEET** wann een aneren et muss fortmaachen

**KONFLIKTPOTENTIAL** tëschent Matmënschen  
**"HAASS OP HËNN"** (schlëmmst Form: Gëftköder)



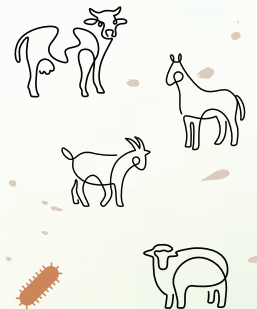
### DÉIER



#### KÉI, PÄERD, GEESSEN A SCHOF LEIDEN

Den Hondskaka enthält **Krankheetserreger**, déi besonnesch fir trächteg Notzdéiere schiedlech kënne sinn:

Wa si d'**Hee aus der Wiss** friessen, wou d'Exkrementer dra gemëscht sinn, kann dëst eng **Feelgebuert** provozéieren!



### NATUR



De Kot vun Hënn ass keen Dünger. En enthält oft:

#### STÉCKSTOFF & PHOSPHOR & SCHWÉIERMETALLER & MEDIKAMENTER

↓  
EUTROPHÉIERUNG  
vun de **Gewässer**



= *onerwünscht Erhéijung  
vum Nährstoffgehalt*

↓  
VERSCHMOTZUNG  
vun de **Biedem**



= *toxesch fir Buedem-  
liewewiesen a Planzen*

➔ Béides féiert zu Biodiversitéitsverloscht!



Emweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.

ebl.lu / info@ebl.lu



KANTON  
RÉIDEN

D'OPRAFE VUM HONDSKACK ASS BESSER FIR  
D'ËMWEIT EWÉI ET EINFACH **LEIEN ZE LOOSSEN.**



VERSTOUSS = 25€-250€



## De Préizerdaul feiert seng nei Gemengevertrieder



De 24. Oktober gëtt dem Enzo Colamonaco säi Bam an der Haardt gehaen.







Den 28. Oktober ginn d'Beem da bei déckem Reen beim Enzo Colamonaco a Max Bintener opgeriicht resp. geplanzt







Wéinst deem schlechte Wieder, Reen, Stuerm a Wand huet dem Enzo säi Bam virsiichtshallwer de 14. November scho rëm missen afgeriicht ginn.



# European Energy Award Gold 2024



10 Lëtzebuurger Gemengen goufen de 16. November um European Energy Award Gold Event zu Lörrach an Däitschland fir hieren Asaz am Beräich Klimaschutz an Energietransitioun vum Klimapakt ausgezeechent (Text a Foto: Pacte Climat) [PC](#)



**34 Städte, Gemeinden und Landkreise aus Deutschland, Frankreich, Italien, Luxemburg, Österreich und der Schweiz nahmen im Burghof Lörrach in Deutschland am 16. November die internationale Auszeichnung European Energy Award Gold entgegennehmen.**

Das Label European Energy Award Gold wird Gemeinden verliehen, die sich kontinuierlich und auf höchstem Level für Klimaschutz, Energieeffizienz und erneuerbare Energien engagieren.

Das Qualitätssicherungssystem „european energy award“ stellt in Luxemburg die Basis des Klimapakts – dem Schlüsselinstrument des Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung zur Unterstützung der luxemburgischen Gemeinden bei deren Energie- und Klimapolitik – dar.

10 Gemeinden haben Luxemburg vertreten und die höchstmögliche Zertifizierung im Rahmen des Klimapakts erhalten, d.h. insgesamt mehr als 75 % der Punkte des Maßnahmenkatalogs wurde Ihnen bei ihren Audits vergeben (Gemeinde Prézervdauil mit 78,1 %).



## Sitzungsbericht vom 20. Oktober 2023

Anwesend: Gergen Marc, Bürgermeister; Rehlinger Marc, Muller Fernand, Schöffen;

Bintener Max, Bönigk Mareike, Colamonaco Enzo, Hilger François, Schaus Tom, Zigrand René, Gemeinderäte;

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

Auf Anfrage des Bürgermeisters wurde der Punkt 5 von der Tagesordnung gestrichen und auf eine nächste Sitzung vertagt.

### 1. Schaffen eines Postens als Gemeindebeamter A2 im technischen Dienst

Da ein Gemeindetechniker kommendes Jahr in den Ruhestand treten wird, und beide Techniker bereits jetzt voll ausgelastet sind, möchte der Schöffenrat diesen Posten weiterhin besetzen. Das Aufgabenfeld des Beamten, welcher im vergangenen Mai im technischen Dienst eingestellt wurde, liegt hauptsächlich in der Regelungstechnik und Wartung der Gemeindegebäude.

### 2. Schaffen eines Arbeiterpostens, Qualifikation Landschaftsgärtner

Was die Besetzung der Arbeiterposten angeht, so verweist der Schöffenrat auf die Tatsache dass nächstes Jahr weiteres Personal in den Ruhestand treten wird; desweiteren ist das Arbeitsvolumen in einer stetig wachsenden Gemeinde nicht minder geworden, so dass es umso wichtiger wird auf ausreichend qualifizierte Arbeitskräfte zurück greifen zu können.

Rat Schaus bemerkte, dass auch durch das Einstellen des jetzigen Gemeindegärtners sich nicht viel am Erscheinungsbild der Gemeinde geändert habe und Rat Hilger wies darauf hin, dass der Posten des in Ruhestand gehenden Arbeiters nicht unbedingt neu besetzt werden müsse.

### 3. Genehmigung eines Arbeitsvertrages

Jean-Luc Arendt aus Pratz tritt ab dem kommenden Monat die zu besetzende Stelle als Koch in der Maison Relais an, da die aktuelle Köchin demnächst in den verdienten Ruhestand treten wird.

Auf Nachfrage von Rätin Bönigk nach den vegetarisch/veganen Angeboten in der Kantine, konnte der Schöffenrat bestätigen, dass die Neueinstellung auch diese Vorgaben erfüllt.

Zudem waren mehrere Kandidaten eingeladen worden, einen Tag in die Maison Relais kochen zu kommen, wobei der zurückbehaltende Kandidat alle erforderlichen Kriterien erfüllt hat.

## Procès-verbal de la séance du conseil communal du 20 octobre 2023

Présent : Gergen Marc, bourgmestre ; Rehlinger Marc, Muller Fernand, échevins;

Bintener Max, Bönigk Mareike, Colamonaco Enzo, Hilger François, Schaus Tom, Zigrand René, conseillers.

Sauf indication contraire, toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

A la demande du bourgmestre le point 5 est retiré de l'ordre du jour et reporté à une séance ultérieure.

### 1. Création d'un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique

Vue la situation qu'un technicien communal prendra sa retraite l'année prochaine et que les deux techniciens sont déjà chargés à ras bord, le collège échevinal souhaite continuer à pourvoir ce poste. Le champ d'action du fonctionnaire engagé au service technique en mai dernier, se situe principalement dans la technique de régulation et l'entretien des bâtiments communaux.

### 2. Création d'un poste de salarié à tâche manuelle, qualification DAP pépiniériste-paysagiste

En ce qui concerne l'occupation des postes d'ouvriers, le collège échevinal tient à souligner que l'année prochaine, du personnel partira à la retraite ; en outre, le volume de travail dans une commune en croissance constante n'a pas diminué, de sorte qu'il est d'autant plus important de pouvoir recourir à une main-d'œuvre suffisamment qualifiée.

Le conseiller Schaus a fait remarquer que l'embauche de l'actuel jardinier communal n'avait pas changé grand-chose à l'image de la commune et le conseiller Hilger a souligné que le poste de l'ouvrier partant à la retraite ne devait pas être nécessairement occupé à l'avenir.

### 3. Approbation d'un contrat de louages de services à durée indéterminée

Jean-Luc Arendt de Pratz occupera dès le mois prochain le poste de cuisinier à la Maison Relais car la cuisinière actuelle partira prochainement prendre sa retraite bien méritée.

Suite à une demande de la conseillère Bönigk concernant les offres végétariennes/végétaliennes à la cantine, le collège échevinal a pu confirmer que la nouvelle embauche répondait également à ces exigences.

En outre, plusieurs candidats avaient été invités à venir cuisiner une journée à la Maison Relais, le candidat retenu ayant rempli tous les critères requis.

#### 4. Änderungen im Gemeindehaushalt

Ein Zusatzkredit in der Höhe von 15.000 € im gewöhnlichen Haushalt der Gemeinde wurde angenommen, wobei Mehrkosten, hauptsächlich bedingt durch Reparaturkosten am Fuhrpark entstanden sind.

Rat Hilger schlug vor, die Stundenzähler der Maschinen besser im Auge zu behalten und somit vorrausschauender handeln zu können. Rat Schaus fragte nach, ob es keine Wartungsverträge gebe, welche Inspektionen beinhalten würden, was jedoch nicht der Fall ist.

#### 5. Änderungen des Verkehrsreglements

Es wurden 3 Änderungen des Verkehrsreglements innerhalb der Gemeinde beschlossen:

- Sperrung der Straßen im Bereich des Kulturzentrums in Platen anlässlich des regionalen Cyclocrosses vom 10. Dezember 2023;
- Teilspernung der Hauptstraße in Platen anlässlich der Feierlichkeiten für die neugewählten Gemeindevertreter am 28. Oktober 2023;
- Sperrung des Feldweges von Pratz nach Buschrodt wegen der voranschreitenden Arbeiten an der Zufahrt zur Bauschuttdeponie;

Bei letzterem informierte der Bürgermeister die Räte, dass man eine Verlegung des Radweges anstrebe. Rat Bintener wollte wissen, ob man nicht gleich eine Sonderspur für Radfahrer hätte einplanen können. Der Bürgermeister verwies auf interne Verhandlungen zwischen der Betreiberfirma und den Eigentümern, wobei Rat Schaus zu bemerken gab, dass diese Verhandlungen nicht ideal verliefen. Rat Hilger wollte wissen ob der Zugang zur Zapfstelle „Aetschbréck“ bestehen bliebe, was bejaht wurde.

#### 6. Änderung des Gemeindereglements betreffend die Subsidien an die lokalen Vereine

Bürgermeister Gergen erläuterte die Herangehensweise des Schöffennrates, das Anbringen des Gemeindelogos auf offiziellen Uniformen eines örtlichen Vereins mit einem einmaligen Zuschuss von 1.000 € für die Dauer von 10 Jahren zu belohnen.

Rätin Bönigk gab zu Bedenken, dass der Ansatz in ihren Augen grundsätzlich falsch sei; im Reglement gäbe es bereits eine bessere Bewertung dafür, wenn der Name der Gemeinde Teil des Vereinsnamens sei. Es wäre also logisch und kohärent auch in diesem Fall mit einem Punktesystem zu verfahren und nicht einfach zusätzliche Subsidien zu verteilen.

Rat Colamonaco gab ebenfalls anzumerken, dass ein Verein mit vielen Mitgliedern hier benachteiligt werden würde. In der Folge beschloss der Gemeinderat, die Abänderung des Subsidienschlüssels auf eine nächste Sitzung zu vertagen.

#### 4. Modifications budgétaires

Un crédit supplémentaire de 15.000 € dans le budget ordinaire de la commune a été accordé, ces coûts supplémentaires provenant principalement des frais de réparation du parc de véhicules.

Le conseiller Hilger a suggéré de mieux surveiller les compteurs des machines afin de pouvoir agir de manière plus prévoyante. Le conseiller Schaus a demandé s'il n'existait pas de contrats de maintenance incluant des inspections, ce qui n'est pas le cas.

#### 5. Modifications du règlement communal de circulation

3 modifications du règlement de circulation au sein de la commune ont été adoptées :

- Fermeture des routes dans la zone du centre culturel à Platen à l'occasion du cyclo-cross régional le 10 décembre 2023;
- Fermeture partielle de la rue principale à Platen à l'occasion de la cérémonie des nouveaux élus communaux le 28 octobre 2023;
- Fermeture du chemin rural de Pratz à Buschrodt en raison de l'avancement des travaux d'accès à la décharge de déchets inertes;

Vu ce dernier point, le bourgmestre a informé les conseillers que l'on envisageait de déplacer la piste cyclable. Le conseiller Bintener voulait savoir si on n'aurait pas pu prévoir directement une voie spéciale pour les cyclistes. Le bourgmestre a fait référence aux négociations internes entre la société d'exploitation et les propriétaires, et le conseiller Schaus a souligné que ces négociations ne se déroulaient pas de manière idéale. Le conseiller Hilger a voulu savoir si l'accès au point d'eau "Aetschbréck" serait maintenu, ceci a pu être confirmé.

#### 6. Modification du règlement communal concernant l'octroi de subsides aux associations locales

Le bourgmestre Gergen a expliqué l'approche du collège échevinal consistant à récompenser l'apposition du logo de la commune sur les uniformes officiels d'une association locale par une subvention unique de 1.000 € pour une durée de 10 ans.

La conseillère Bönigk a signalé le fait que selon son opinion l'approche est fondamentalement fautive ; dans le règlement, il existe déjà une meilleure évaluation lorsque le nom de la commune fait partie du nom de l'association. Il serait donc logique et cohérent de procéder dans ce cas également avec un système de points et de ne pas simplement distribuer des subsides supplémentaires.

Le conseiller Colamonaco a également fait remarquer qu'une association comptant de nombreux membres serait ici désavantagée. Par la suite, le conseil communal a décidé de reporter la modification de la clé de répartition des subsides à une prochaine séance.

## **7. Festlegen eines Mietbetrags für die Dienstwohnung des Pfrötners**

Bürgermeister Gergen verwies auf den Bericht der Kontrollbehörde des Innenministeriums welche begründet, dass eine kostenfreie Dienstwohnung als Sachvergütung auf der jährlichen Gehaltsbescheinigung des Empfängers verzeichnet werden muss.

Der Schöfferrat empfahl den Betrag auf 1.200 € festzulegen welcher noch unter dem Mietdurchschnitt in der Umgebung liegt. Rätin Bönigk fragte nach ob dies moralisch und gesetzlich korrekt sei und für Rat Schaus war es nicht nachvollziehbar, dass es über Jahre hinweg nie ein Problem darstellte und jetzt aber von der Oberbehörde beanstandet wurde.

Die Festlegung des Mietbetrags auf 1200 € wurde mit 6 Stimmen, 2 Gegenstimmen und 1 Enthaltung angenommen.

## **8. Stellungnahme zur Klassierung des Harpeshauses als nationales Denkmal**

Nach schriftlicher Zusage des Kulturministeriums soll das lokal geschützte „Harpeshaus“ nun auch nationalen Denkmalstatus erhalten. In seiner Stellungnahme teilte der Gemeinderat die Ansicht der staatlichen Kommission nicht, dass die Neubauten sich dem Hauptgebäude unterzuordnen hätten. Im Gegenteil sei hier vom Architekten hervorragende Planungsarbeit geleistet worden, welche dem architektonischen und historischen Kader des Standortes vollends Rechnung trage.

Das „Harpes“ Gebäude national schützen zu lassen wurde mit 7 Stimmen zu 2 Gegenstimmen angenommen.

## **9. Stellungnahme zu einer Reklamation betr. eine punktuelle Änderung des Bebauungsplanes**

Der Gemeinderat nimmt Stellung zu einer beim Innenministerium eingegangenen Reklamation betreffend eine punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplanes.

Rat Bintener bat um Aufklärung des Punktes, da er im Vorfeld der Prozedur nicht im Gemeinderat vertreten war. Laut Bürgermeister Gergen sollten im alten Teilbebauungsplan sämtliche Infrastrukturarbeiten abgeschlossen werden, was jedoch nie erfolgte. In der vorliegenden Umänderung wird diesem Umstand jetzt Rechnung getragen und folgerichtig die betroffenen Parzellen in einen Zone PAP umklassiert. Die Betroffenen seien in der Vergangenheit mehrfach darauf hingewiesen worden, die Infrastrukturarbeiten zu beenden. Man dürfe hier keinen Präzedenzfall schaffen. Rat Schaus wollte wissen, wie die Grundstücke steuerlich eingestuft sind, ob B6 oder B2, was zu dem Zeitpunkt niemand verlässlich beantworten konnte.

Der Gemeinderat blieb bei seiner vorangegangenen Entscheidung, die besagte punktuelle Änderung so zu belassen, wie sie vom Gemeinderat mehrheitlich verabschiedet wurde, dies bei 7 Stimmen dafür und 1 dagegen. Rat Zigrand hatte aufgrund seiner Befangenheit an besagtem Punkt den Saal verlassen.

## **7. Fixation d'un loyer concernant le logement de service du concierge**

Le bourgmestre Gergen a fait référence au rapport de l'autorité de contrôle du Ministère de l'Intérieur qui justifie qu'un logement de service gratuit doit être mentionné comme indemnité en nature sur la fiche de salaire annuelle du bénéficiaire.

Le collège échevinal a recommandé de fixer le montant à 1200 €, ce qui est encore inférieur à la moyenne des loyers dans la région. La conseillère Bönigk a demandé si cela était moralement et légalement correct et le conseiller Schaus a trouvé incompréhensible que cela n'ait jamais posé des problèmes toutes les années auparavant et que maintenant ce fait soit contesté par la commission.

La fixation du montant du loyer à 1200€ a été approuvée par 6 voix pour, 2 voix contre et 1 abstention.

## **8. Avis quant au classement comme patrimoine culturel national de l'immeuble sis 2, Remerberg à Bettborn**

Suite à l'engagement écrit du Ministère de la Culture, la maison « Harpes » protégée au niveau territorial devrait désormais également obtenir le statut de monument national. Dans sa prise de position, le conseil communal ne partage pas l'avis de la commission publique selon lequel les nouvelles constructions doivent être subordonnées au bâtiment principal. Au contraire, l'architecte a réalisé un excellent travail de planification qui tient pleinement compte du cadre architectural et historique du site.

La demande de protection nationale du bâtiment "Harpes" a été approuvée par 7 voix pour et 2 voix contre.

## **9. Avis quant à une réclamation contre la modification ponctuelle du PAG**

Le conseil communal prend position sur une réclamation reçue par le Ministère de l'Intérieur concernant une modification ponctuelle du plan d'aménagement général.

Le conseiller Bintener a demandé des explications sur ce point, car il n'était pas représenté au conseil communal à l'époque. Selon le bourgmestre Gergen, tous les travaux d'infrastructure de l'ancien plan d'aménagement partiel devaient être achevés, ce qui n'a jamais eu lieu. La présente modification tient désormais compte de cette situation et reclasse logiquement les parcelles concernées dans une zone PAP. Par le passé, les personnes concernées ont été informées à plusieurs reprises de la nécessité de terminer les travaux d'infrastructure. Il ne faut pas créer de précédent. Le conseiller Schaus a voulu savoir quel était le classement fiscal des terrains, B6 ou B2, à ce moment-là personne ne pouvait répondre de manière fiable.

Le conseil communal a maintenu sa décision de laisser la modification ponctuelle en question telle qu'elle a été adoptée par la majorité du conseil communal, à savoir 7 voix pour et 1 contre. Le conseiller Zigrand avait quitté la salle en raison de sa partialité sur ce point

## 10. Verteilung des „congé politique“ für die Vertreter in den Gemeindesyndikaten

Bürgermeister Gergen wies darauf hin, dass auch hier die Vertreter in den Syndikaten immer mehr mit Aufgaben überhäuft werden und sich der Zeitaufwand weitgehend erhöht habe. Somit wäre der Vorschlag vom Schöfferrat die Stunden folgendermaßen zu verteilen: jeweils 4 Stunden für Gergen und Muller und 1 Stunde für Rat Colamonaco. Mit 7 Stimmen und 2 Enthaltungen wurde dem Antrag stattgegeben. Rätin Boenigk war verwundert über die beiden Enthaltungen und fragte, ob es nicht eine gute Praxis wäre, dass bei Enthaltungen und / oder Gegenstimmen die jeweiligen Argumente dargelegt würden.

## 11. Abschlussrechnungen

Folgende Abschlussrechnungen wurden vom Gemeinderat genehmigt: *Erwerb einer Kehrmaschine: 173 277,00 €*

## 12. Subsidiengesuche

Folgenden Anfragen wurde stattgegeben:

❖ Tooltime Cyclocross:	750,00 €
❖ Pompjeeën Lafcross:	750,00 €
❖ ALR – Elterevereinigung:	50,00 €
❖ Dauler Atelier asbl:	250,00 €
❖ Natur an Ëmwelt, Kanton Réiden:	375,00 €

## 13. Einnahmeerklärungen

Die Räte unterschrieben einige Einnahmeerklärungen.

## 14. Verschiedenes

❖ Stellungnahme zum Zusatzpunkt von Rat Zigrand. Hier stellte der Bürgermeister gleich vorab die Frage ob Rat Zigrand einen Kostenvoranschlag vorzuzeigen hätte, wie ihm dies ausdrücklich in der letzten Sitzung aufgetragen wurde. Rat Zigrand entgegnete, dass es keine legale Rechtsgrundlage gäbe dies einzufordern und forderte hingegen den Bürgermeister auf, seine schriftliche Frage zu beantworten.

Bürgermeister Gergen wiederholte nochmals, dass das Versetzen des Modulgebäudes absolut im Sinne einer funktionierenden Kreislaufwirtschaft sei um wertvolle Ressourcen einzusparen. Zudem sei das Zeitfenster unwahrscheinlich knapp bemessen gewesen so dass der Umzug des Précoce und Wiederaufbau des Modulgebäudes innerhalb der Sommerferien stattfinden musste. Dies habe perfekt geklappt und Schüler und Lehrpersonal seien glücklich und dankbar dafür.

Außerdem stellte der Bürgermeister dem Rat Zigrand die Frage, warum dieser als nationaler und kommunaler Politiker zweigleisig fahre und beim Thema Nachhaltigkeit verschiedene Ansätze verteidige.

Einen schriftlichen Kostenvoranschlag habe es nicht gegeben aber die mündliche Zusage seitens des Bauherrn und Experten das ein Neubau mit rund 1.6 Mio. € zu Buche schlagen würde. Rat Schaus kritisierte, dass es somit keine Anhaltspunkte gab, da man ja keinen weiteren Kostenvoranschlag überprüfen und vergleichen konnte.

## 10. Répartition du congé politique pour élus délégués dans les syndicats de communes

Le bourgmestre Gergen a signalé que les représentants dans les syndicats sont de plus en plus submergés de tâches et que le temps consacré à ces tâches a largement augmenté. La proposition du collège échevinal serait donc de répartir les heures comme suit : 4 heures pour le bourgmestre Gergen et l'échevin Muller et 1 heure pour le conseiller Colamonaco. La proposition a été acceptée par 7 voix pour et 2 abstentions. La conseillère Bönigk se montrait étonnée quant à ces 2 abstentions et demandait si dans un cas d'abstention et / ou de votes négatifs, les arguments y relatifs ne devraient pas être précisés.

## 11. Décompte de travaux extraordinaires

Le décompte suivant est approuvé par le conseil communal : *Acquisition d'une balayeuse : 173 277,00 €*

## 12. Demandes de subsides

Les demandes suivantes ont été accordées:

❖ Tooltime Cyclocross :	750,00 €
❖ Pompjeeën Lafcross :	750,00 €
❖ ALR – association EFALR:	50,00 €
❖ Dauler Atelier asbl :	250,00 €
❖ Natur an Ëmwelt Canton Redange:	375,00 €

## 13. Titres de recette

Les conseillers ont signé quelques titres de recettes.

## 14. Divers de dernière minute

❖ Prise de position sur le point supplémentaire du conseiller Zigrand. Tout d'abord le bourgmestre a demandé si le conseiller Zigrand pouvait présenter un devis comme expressément demandé lors de la dernière réunion. Le conseiller Zigrand a répondu qu'il n'y avait pas de base légale pour l'exiger et en retour il a demandé au bourgmestre de répondre à sa question écrite.

Le bourgmestre Gergen a répété une nouvelle fois que le déplacement du bâtiment modulaire figurait absolument dans le sens d'une économie circulaire fonctionnelle afin d'économiser des ressources. Et en plus, le délai était extrêmement court, de sorte que le déménagement du précocé et la reconstruction du bâtiment modulaire devaient avoir lieu pendant les vacances d'été. Cela a parfaitement fonctionné et les élèves et le personnel enseignant en sont heureux et reconnaissants.

En outre, le bourgmestre a demandé au conseiller Zigrand pourquoi celui-ci, en tant qu'homme politique national et communal, avait adopté une double approche en matière de développement durable.

Il n'y avait pas d'offre écrite, mais le maître d'ouvrage et les experts estimaient qu'une nouvelle construction coûterait environ 1,6 million d'euros. Le conseiller Schaus a critiqué le fait qu'il n'y avait donc aucun point de repère, puisqu'il n'était pas possible de vérifier et de comparer un autre devis.



Rat Zigrand gab zudem an, dass er nur eine mündliche Zusage bekommen habe was den Kostenvoranschlag von 500.000 € angehe.

Rätin Bönigk betonte, dass alle Argumente vorgebracht wurden und man auch unterscheiden müsse zwischen „besser“ und „billig“ was 2 unterschiedliche Aspekte sind. Konstruktive Kritik sei angebracht aber unhaltbare Behauptungen auf den sozialen Medien seien einfach haltlos und irreführend.

Schöffe Muller wies nochmals darauf hin, dass es in Ordnung ist, wenn man eine Entscheidung als Politiker nicht mittragen möchte aber es wurde hier demokratisch abgestimmt und somit eine mehrheitliche Entscheidung im Gemeinderat getroffen.

Rat Hilger hingegen sprach sein Lob gegenüber dem Schöffenrat aus und dankte diesem für seine geleistete Arbeit was dieses Projekt angehe.

- ❖ Ein weiterer Punkt betraf die Berichterstattung innerhalb des Gemeinderates. Hier informierte Bürgermeister Gergen die Räte darüber, dass mit der Kommunikationsfirma Brain&More Kontakt aufgenommen wurde und verschiedene Punkte diskutiert wurden, die dazu beitragen könnten, das Erscheinungsbild der Gemeinde zu verbessern, dies auch über die sozialen Medien wie Facebook & Instagram. Man könne eventuell die Sitzungen live streamen und ebenfalls die Gemeindezeitung inhaltlich und visuell aufbessern. Rat Bintener schlug vor die Termine der Ratssitzungen zukünftig ebenfalls über Facebook mitzuteilen; eine Idee, die auf Zustimmung traf.
- ❖ In einer künftigen Arbeitssitzung wird das leidige Thema der Entschädigung bei Grundstücks Abtretungen behandelt, wo es gilt einheitliche Maßstäbe anzuwenden.
- ❖ Schöffe Rehlinger wollte von den beiden neuen Räten wissen warum diese nicht der Vereinigung Vallée de l'Attert auf deren Mail geantwortet haben und ob beide sich für die Weiterbildungsmodule, die den Neugewählten Politiker angeboten werden, eingeschrieben haben und diese auch absolvieren. Beide Räte begründeten ihr Vorgehen und nehmen auch fortlaufend an den Modulen teil.
- ❖ Schöffe Müller informierte den Gemeinderat darüber, dass die Luftmessungen für NOx in Pratz so niedrig waren, dass es unnötig sei, diese zu wiederholen. Die Gemeinde beteiligt sich für 2024 an der Kampagne mit einer Messstation in der rue principale in Platen.
- ❖ Rat Hilger bemängelte nochmals die Situation der Kanaldeckel auf der N12 und den Zustand der Hydranten.
- ❖ Bürgermeister Gergen machte einen Rückblick auf die Klausur der Schöffenräte im Kanton Redingen, unter anderem:  
*Diskussion über das Schlessershaus – Vorschlag einer kantonalen Crèche;*  
*Die Kommunikation innerhalb und außerhalb des Kantons muss verbessert werden*  
*Der Beki wird nicht weiter vom Kanton Réiden unterstützt.*
- ❖ Ende der Sitzung 10h35

Le conseiller Zigrand a également indiqué qu'il n'avait reçu qu'un engagement oral concernant le devis de 500.000€.

La conseillère Bönigk a souligné que tous les arguments avaient déjà été avancés et qu'il fallait faire la différence entre "meilleur" et "moins cher", qui sont deux aspects différents. Une critique constructive est appropriée, mais les affirmations non fondées sur les médias sociaux sont tout simplement injustifiées et trompeuses.

L'échevin Müller a rappelé que de ne pas vouloir soutenir une décision en tant que politicien est légitime, mais qu'il s'agissait ici d'un vote démocratique et donc d'une décision prise à la majorité au sein du conseil communal.

Le conseiller Hilger, quant à lui, a félicité le collègue échevinal et l'a remercié pour le travail accompli dans le cadre de ce projet.



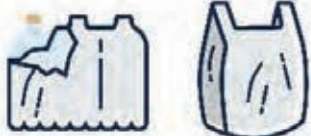

- ❖ Un autre point concernait les rapports au sein du conseil communal. Le bourgmestre Gergen a informé les conseillers que des contacts avaient été pris avec l'entreprise de communication Brain&More et que différents points avaient été discutés, entre autres lesquels pourraient contribuer à améliorer l'image de la commune, notamment via les médias sociaux comme Facebook & Instagram. On pourrait éventuellement diffuser les réunions en direct et améliorer le contenu et l'aspect du bulletin communal. Le conseiller Bintener a proposé que les dates des réunions du conseil communal soient également communiquées à l'avenir via Facebook, une idée qui fut acceptée par tous.
- ❖ Lors d'une prochaine séance du groupe de travail, il sera question à propos du sujet déplaisant de l'indemnisation pour la cessions des terrains, où il convient d'appliquer des critères uniformes.
- ❖ L'échevin Rehlinger a demandé aux deux nouveaux conseillers pourquoi ils n'avaient pas répondu au mail de l'association Vallée de l'Attert et s'ils s'étaient inscrits et suivaient en continu les modules de formation proposés aux nouveaux élus. Les deux conseillers ont justifié leur démarche et participent également aux modules de manière continue.
- ❖ L'échevin Müller a informé le conseil communal que les analyses de l'air pour le NOx à Pratz étaient si faibles qu'il serait inutile de les répéter. Pour l'année 2024, la commune participera à la campagne avec une station de mesurage dans la rue principale à Platen.
- ❖ Le conseiller Hilger a une nouvelle fois critiqué la situation des plaques d'égout sur la N12 ainsi que l'état des hydrants.
- ❖ Le bourgmestre Gergen fait le résumé lors du dernier congrès avec les échevins du canton de Redange, entre autres :  
*Discussion sur la maison Schlessers - proposition d'une crèche cantonale ;*  
*La communication à l'intérieur et à l'extérieur du canton doit être améliorée.*  
*Le Beki ne sera plus soutenu par le canton de Redange.*

## SYNDICAT INTERCOMMUNAL POUR LA GESTION DES DÉCHETS

A partir du 1<sup>er</sup> novembre 2023, la collecte des emballages dans nos centres de ressources à Redange et au Fridhaff va évoluer. La collecte des sacs bleus porte-à-porte reste inchangée.

Valorlux et le SIDEC entament un projet pilote afin de rendre la collecte, le tri et le recyclage plus efficaces, mais également plus simples pour les citoyens. Valorlux et le SIDEC vont en effet tester le nouveau concept de collecte dans les deux centres de ressources susmentionnés et en évaluer les résultats, avant de l'étendre dans tous les centres de ressources du Luxembourg.

### Qu'est-ce qui change ?

<p><b>Plastique - Métal - Cartons à boisson (PMC)</b>  <b>Plastik - Metall - Getränkkartons (PMG)</b></p>  <p>Boite / Flasche      Flacon / Flaschen      Tasse / Becher      Cartons à boisson / Getränkekartons      Emballages métalliques / Metallverpackungen      Boîtes / Biscuits / Schalen / Kartons / Verpackungen      Pots de yaourt / Beutels / Beutels</p> <p>  Pas de plastique NPK / Kein schwarzer Kunststoff         <span style="float: right;"><b>VALORLUX</b></span> </p>	<p>La collecte du <b>PMC (Plastique – Métal – Cartons à boissons)</b> est simplifiée.</p> <p>Vous pouvez désormais mettre tous les emballages plastiques, ainsi que les emballages métalliques et les cartons à boissons dans un seul et même sac.</p>
<p><b>Films plastiques</b>  <b>Plastikfolien</b></p>  <p><b>VALORLUX</b></p>	<p>Les <b>films plastiques</b> restent quant à eux collectés séparément.</p>
<p><b>Polystyrène expansé blanc et non souillé</b>  <b>Styropor® weiss und nicht verschmutzt</b></p>  <p><b>VALORLUX</b></p>	<p>Le <b>polystyrène (styropor)</b> propre ou sale reste lui aussi collecté séparément.</p>

<p><b>Polystyrène expansé souillé</b> Styropor® verschmutzt</p> <p><b>VALORLUX</b></p>	
<p><b>Bouchons en liège</b> Korken</p> <p><b>VALORLUX</b></p>	<p>Les <b>bouchons en liège</b> sont collectés séparément.</p>

**Deux nouvelles fractions ont également été mises en place :**

<p><b>Emballages non recyclables</b> Nicht recycelbare Verpackungen</p> <p><b>NON VALORLUX</b></p> <p><b>VALORLUX</b></p>	<p>Les <b>plastiques non-recyclables</b> tels que le plastique noir ou les emballages multi-couches (paquets de café, paquets de chips, nourriture pour animaux) sont collectés en vue d'une valorisation énergétique.</p>
<p><b>Éco-sacs Valorlux</b> Valorlux Öko-Taschen</p> <p><b>VALORLUX</b></p> <p><b>VALORLUX</b></p>	<p>Les <b>Eco-Sacs (sacs de courses) Valorlux</b> sont collectés séparément des autres sacs de courses aux compositions diverses, afin de garantir leur recyclage.</p>



# Action



## ReUse - Vacances

Een zweet Liewen fir Ä  
Valisen, Poschen a  
Rucksäck

Une deuxième vie pour  
vos valises, sacoches et  
sacs à dos



# Action



## ReUse - Xmas

Une deuxième vie pour  
vos décorations de Noël

Een zweet Liewe fir Ä  
Chrëscht dags-  
dekoratiounen



# Sitzungsbericht vom 24. November 2023

Anwesend: Gergen Marc, Bürgermeister; Rehlinger Marc, Muller Fernand, Schöffen;  
Bintener Max, Bönigk Mareike, Colamonaco Enzo, Hilger François, Schaus Tom, Zigrand René, Gemeinderäte;  
Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

## 1. Lokaler Aktionsplan Wohnungsbau

Albert Goedert in seiner Funktion als Wohnungsbau Berater der Gemeinde präsentierte dem Gemeinderat den lokalen Aktionsplan in Sachen Wohnungsbau; hierbei geht es in erster Linie darum, das bestehende Baupotential optimal auszunutzen, sowie jedwede Möglichkeiten anzukurbeln, um erschwingliches Wohnen in der Gemeinde zu ermöglichen. Angestrebt wird unter anderem eine hohe Lebensqualität aller aktuellen und zukünftigen Einwohner unter Berücksichtigung der ländlichen Gegebenheiten unserer Gemeinde.

Auf Nachfrage einiger Räte, betonte Herr Goedert, dass das vorliegende Dokument eine Absichtserklärung ist, die bereits die Zustimmung der Oberbehörde erhalten hat und eine unabdingbare Voraussetzung zur Bereitstellung staatlicher Fördermittel darstelle.

Auf die Aussage von Rat Zigrand, dass dieses Programm in der Praxis wenig Erfolg haben dürfte, entgegnete Rätin Bönigk, dass sehr wohl schon einiges in Bewegung sei, was auch Bürgermeister Gergen bestätigte.

Bei Gegenstimmen der Räte Schaus und Zigrand wurde der lokale Wohnungsbau Aktionsplan schließlich angenommen.

## 2. Änderung der Reglemente betreffend den Wasser- und Abwassertarif

Um der Bemerkung der staatlichen Kontrollbehörde nachzukommen, dass kein spezieller Tarif in Sachen Wasser und Abwasser für den Sektor der Gaststättenbetriebe in den Gemeindereglementen vorgesehen sei, stimmte der Gemeinderat diesbezügliche Tarife, welche noch von der Oberbehörde genehmigt werden müssen.

## 3. Konten des Jahres 2022

Die Konten des Jahres 2022 schließen mit einem Bonus von 480.000 € ab. Die Beanstandungen der staatlichen Kontrollbehörde zielten hauptsächlich auf die Wiederholung früherer Anmerkungen, die jedoch bereits umgesetzt oder sich in der Umsetzung befinden. Zudem gab es einige buchungstechnische Anmerkungen, welche der Schöffenrat gelobte in Zukunft nicht mehr zu wiederholen.

# Procès-verbal de la séance du conseil communal du 24 novembre 2023

Présent : Gergen Marc, bourgmestre ; Rehlinger Marc, Muller Fernand, échevins;  
Bintener Max, Bönigk Mareike, Colamonaco Enzo, Hilger François, Schaus Tom, Zigrand René, conseillers.

Sauf indication contraire, toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

## 1. Programme d'action local logement (PAL)

Albert Goedert, en sa qualité de conseiller logement, a présenté au conseil communal le plan d'action local en matière de logement, dont l'objectif principal est d'exploiter au mieux le potentiel de construction bâti et de favoriser le logement abordable dans la commune. Le but est notamment d'offrir une qualité de vie élevée à tous les habitants actuels et futurs, tout en tenant compte des caractéristiques rurales de notre commune.

En réponse aux questions de certains conseillers, M. Goedert a souligné que le présent document n'est en fait qu'une déclaration d'intention déjà approuvée par l'autorité supérieure, et représente une condition indispensable afin de bénéficier de subventions étatiques en la matière.

En réponse à l'affirmation du conseiller Zigrand, selon laquelle ce programme ne servira pas à grand-chose, la conseillère Bönigk a répondu qu'il y avait bel et bien déjà des dossiers concrets en cours, ce que le bourgmestre Gergen confirmait.

Les conseillers Schaus et Zigrand ayant voté contre, le plan d'action local pour le logement a finalement été adopté.

## 2. Modification des règlements relatifs à la fixation du prix de l'eau et du prix d'utilisation de la canalisation

Afin de donner suite à la remarque de la direction du contrôle financier de l'Etat, selon laquelle aucun tarif spécifique en matière d'eau potable et d'assainissement des eaux usées pour le secteur de la restauration n'était prévu dans les règlements communaux, le conseil communal a voté des tarifs y relatifs, qui nécessitent encore l'approbation par l'autorité de tutelle.

## 3. Comptes de l'exercice 2022

Les comptes de l'exercice 2022 clôturent avec un bonus de 480 000 €. Les remarques de l'autorité de contrôle de l'Etat visaient principalement le suivi d'observations antérieures, mais qui ont déjà été mises en œuvre ou qui sont en cours de traitement. En outre, il y a eu quelques remarques techniques comptables dont le collège échevinal mettra tout en œuvre afin de ne plus répéter les erreurs à l'avenir.

#### 4. Stellungnahme zur Klassierung der Pfarrkirche von Bettborn als nationales Kulturerbe

Bei Gegenstimmen der Räte Schaus und Zigrand wurde die Absicht des Kulturministeriums unterstützt die Pfarrkirche von Bettborn als nationales Kulturerbe zu klassieren. Dies ermögliche eine staatliche Bezuschussung bei der erforderlichen Teilerneuerung des Daches der Kirche von bis zu 50 %.

#### 5. Ernennung der Mitglieder für die Gemeindekommissionen

Folgende Kandidaten werden in die Gemeindekommissionen ernannt:

##### Dauler Nohaltegkeets-Kommissioun:

- Beckers Georges
- Gergen Marc
- Loes Michel
- Manieri Marco
- Müller Fernand
- Schrenger Camille
- Weber Colette

##### Kommissioun vum Zesummeliewen:

- Albuquerque Leonardi Aline
- Bönigk Mareike (8 Ja Stimmen)
- Fischer Sven
- Hatto Lena
- Neises Diane
- Rehlinger Marc
- Weis Laura

#### 6. Genehmigung eines Arbeitsvertrages

Mit der Erzieherin Jill van der Weken aus Merscheid wird ein unbefristeter Arbeitsvertrag unterzeichnet, welche ein Anti Gewalt Programm in der Grundschule anbietet.

#### 7. Einnahmeerklärungen

Einige Einnahmeerklärungen wurden unterzeichnet bestehend aus staatlichen Förderungen und Einnahmen aus dem Betrieb der Bauschuttdeponie.

#### 8. Aktionsprogramm 2024 SICONA

Eingangs bedauerte Rätin Bönigk, dass sie zum wiederholten Male nicht zur Präsentation des Aktionsplanes vom Schöffenrat eingeladen wurde, woraufhin Bürgermeister Gergen für die Zukunft Besserung gelobte.

In der Folge war es am Direktionsbeauftragten Yves Schaack vom Naturschutzsyndikat Sicono den Maßnahmenkatalog für das Jahr 2024 vorzustellen. Insgesamt sind im gewöhnlichen Haushalt 276.000 € für konkrete Naturschutzmassnahmen in den unterschiedlichsten Bereichen vorgesehen, wobei, nach Abzug staatlicher Beihilfen, ein Betrag von 96.000 € im Gemeindehaushalt verbleiben.

#### 4. Avis quant au classement comme patrimoine culturel national de l'église de Bettborn

Avec le vote négatif des conseillers Schaus et Zigrand, l'intention du ministère de la Culture de classer l'église paroissiale de Bettborn comme patrimoine culturel national a été retenue. Ceci permettrait d'obtenir des subventions jusqu'à l'ordre de 50 % pour la rénovation partielle du toit de l'église.

#### 5. Nominations aux commissions consultatives communales

Les candidats suivants sont nommés aux commissions consultatives communales :

##### Commission du développement durable:

- Beckers Georges
- Gergen Marc
- Loes Michel
- Manieri Marco
- Müller Fernand
- Schrenger Camille
- Weber Colette

##### Commission du vivre-ensemble interculturel:

- Albuquerque Leonardi Aline
- Bönigk Mareike (8 voix pour)
- Fischer Sven
- Hatto Lena
- Neises Diane
- Rehlinger Marc
- Weis Laura

#### 6. Approbation d'un contrat de louages de service

Un contrat de travail à durée indéterminée est signé avec l'éducatrice Jill van der Weken de Merscheid, qui propose un programme anti-violence à l'école primaire.

#### 7. Titres de recette

Quelques titres de recettes ont été signés, relatifs à des subventions étatiques, respectivement des recettes provenant de l'exploitation de la décharge de déchets pour matières inertes.

#### 8. Programme d'action annuel 2024 Sicono

Tout d'abord, la conseillère Bönigk a regretté de ne pas avoir été invitée une fois de plus à la présentation du programme annuel par le collège échevinal, à quoi le bourgmestre Gergen a répondu qu'il s'agissait d'un oubli en promettant d'en faire mieux à l'avenir.

Par la suite, il fut au chargé de direction Yves Schaack du syndicat de protection de la nature Sicono de présenter le catalogue de mesures pour l'année 2024. Au total, 276.000 € sont prévus dans le budget ordinaire pour des mesures concrètes de protection de la nature dans les domaines les plus divers, sachant qu'après déduction des aides de l'Etat, un montant de 96.000 € sera inscrit au budget communal.

Geplant ist auch die Einrichtung eines Gemeindegartens auf dem „Préizerbiërg“, wobei unmittelbar ein Gesamtkonzept erstellt wird.

Im außergewöhnlichen Haushalt wird ein Betrag von 23.000 € eingeschrieben betreffend das Erstellen eines Inventars der hiesigen Pflanzenflora; diese Maßnahme werde dann auch beim Audit zum Naturpakt angerechnet.

Bei Gegenstimme von Rat Schaus wurde der Haushaltsplan des Syndikates Sicona für das Jahr 2024 angenommen.

## 9. Personalangelegenheiten (in geheimer Sitzung)

Der Kündigungsanfrage seitens des Gemeindetechnikers wurde stattgegeben, welcher zum 1. Oktober 2024 sein Anrecht auf Altersrente geltend machen wird.

## 10. Berichterstattung über die Aktivitäten der Gemeindegemeinschaften

Die Gemeinderäte berichteten über die Aktivitäten der verschiedenen Gemeindegemeinschaften, in denen sie als Vertreter der Gemeinde Préizerdaul fungieren, wobei das Hauptanliegen die jeweiligen Haushalte der Gemeindegemeinschaften waren.

## 11. Divers de dernière minute

Unter Verschiedenes wurden einige Termine zu Besichtigungen und Arbeitssitzungen mit dem Gemeinderat festgelegt.

Il est également prévu d'aménager un jardin public au "Préizerbiërg", pour lequel un concept global est en cours d'élaboration.

Un montant de 23.000 € est inscrit au budget extraordinaire pour la réalisation d'un inventaire de la flore végétale en vue de la mise en œuvre de mesures de protection ; cette mesure sera également prise en compte pour l'évaluation dans le cadre de l'audit du pacte pour la nature.

Avec le vote négatif du conseiller Schaus, le budget du syndicat Sicona pour l'année 2024 a été adopté.

## 9. Affaires de personnel (à huis clos)

La demande de démission du technicien communal pour faire valoir ses droits à la pension de retraite au 1er octobre 2024 a été acceptée.

## 10. Rapports sur les activités des syndicats intercommunaux

Les conseillers communaux rapportaient sur les activités des différents syndicats intercommunaux dans lesquels ils sont délégués de la commune Préizerdaul, avec comme préoccupation principale les budgets respectifs des syndicats.

## 11. Divers de dernière minute

Finalement quelques dates ont été fixées pour des visites et des réunions de travail avec le conseil communal.

# Déblayage de la neige / Schneendienst

Bei Schneefall können Sie auf unseren «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneendienst an, um Ihre Bürgersteige sowie Ihre Außenanlagen zu säubern.

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten:

Von montags - freitags von 09.00 - 15.30 Uhr außer an Feiertagen

Wir versuchen, jede Anfrage schnellstmöglich zu erfüllen.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison.

Ce service est offert tous les jours ouvrables:

Du lundi au vendredi de 09.00 à 15.30 heures sauf les jours fériés

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

Tarifs / Tarife TTC:

Prix par équipe:  
34,85 € / par demi-heure  
0,70 € / km

Le sel de déneigement sera facturé en supplément selon besoin

Ces prix sont valables pour la saison 2023/2024

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter notre « Service aux citoyens »

T: 80 48 85 - 1 / [www.fpe.lu](http://www.fpe.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Travail, de l'Emploi et  
de l'Économie sociale et solidaire



Service aux citoyens



Forum  
pour l'emploi.



Accès op d'Bauschutt-Deponie



De Kleeschen op Besuch an der Gemeng



# ETAT CIVIL

## *Naissances*

Bradara Jason

23.11.2023

## *Décès*

Goergen Odette

04.11.2023

## *Mariages*



Teresita Quilala Sibal –  
Steffan van der Pal 21.10.2023



Thierry Dewez –  
Véronique Gillard 27.10.2023



Jean-Marc Steffes –  
Isabelle Lutz 03.11.2023

## *Partenariat*



Yannick Liber – Martine Bariviera  
06.11.2023

## *Mir gratuléieren*

Dem Här Francesco Manieri fir säi 85. Gebuertsdag  
\* 08.11.1938



## Habitants par localités au 01.12.2023

	Localité	Habitants	Ménages
1	Reimberg	246	97
2	Platen	541	215
3	Pratz	545	216
4	Bettborn	489	182
	<b>Total</b>	<b>1821</b>	<b>710</b>

## Habitants par tranche d'âge au 01.12.2023

Tranche d'âge	féminin	masculin	Total
00-05	58	41	99
05-10	45	47	92
10-15	47	54	101
15-20	48	52	100
20-25	61	70	131
25-30	59	58	117
30-35	62	55	117
35-40	57	52	109
40-45	62	63	125
45-50	66	69	135
50-55	60	68	128
55-60	85	76	161
60-65	67	67	134
65-70	52	54	106
70-75	30	36	66
75-80	20	22	42
80-85	18	14	32
85-90	12	8	20
90-95	4	1	5
95+	1		1
<b>Total</b>	<b>914</b>	<b>907</b>	<b>1821</b>

## Proportion étrangers-luxembourgeois

	Luxembourgeois-Etrangers	Habitants	%
1	Luxembourgeois	1377	75,62
2	Etrangers	444	24,38
3	<b>Total</b>	<b>1821</b>	<b>100,00</b>

## Composition de la population par nationalité

Nationalité	Habitants		Total
	Sexe féminin	masculin	
afghane	5	1	6
albanaise		3	3
algérienne		1	1
allemande	12	9	21
américaine		2	2
arménienne	1		1
belge	22	32	54
bosnienne	1	2	3
brésilienne	5	2	7
bulgare	1		1
cap-verdienne	3		3
chinoise	3	2	5
croate		1	1
danoise	1		1
équatorienne	1		1
espagnole	5	7	12
estonienne	1		1
française	14	25	39
grecque	1	1	2
guatémaltèque	2	2	4
indéterminée	1		1
iranienne		2	2
italienne	8	16	24
ivoirienne	1	2	3
lettonne	2	2	4
libérienne	1	2	3
luxembourgeoise	700	676	1 376
malgache	1		1
marocaine	4	1	5
mauricienne	1		1
monténégrine	2	3	5
néerlandaise	2	4	6
philippine	2	1	3
polonaise	5	3	8
portugaise	90	95	185
roumaine	5	6	11
serbe		1	1
suisse		1	1
tchèque	1	1	2
thaïlandaise	1		1
togolaise	1		1
tunisienne	3	1	4
ukrainienne	5		5
<b>Total</b>	<b>914</b>	<b>907</b>	<b>1 821</b>
<b>Pourcentage</b>	<b>914</b>	<b>907</b>	



## Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

**CENTRE PAROISSIAL:** 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert  
Site: <https://cathol.lu/atertdall>

### ÉQUIPE PASTORALE:

Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-doyen Tél: 661 746 852 [jif@scj.lu](mailto:jif@scj.lu)

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé

Père Vincent BILLOT & Père Jacques BAGNOUD, subsidiaires

Joke de KROON, coopératrice pastorale Tél: 691 497 273 [j.dekroon@cathol.lu](mailto:j.dekroon@cathol.lu)

**SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES** Tel: 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu) Michèle ASSERAY, secrétaire

**KRANKEN- & ALTENPASTORAL** Tél. 23 62 07 20 / 621 618 855 Marie Claire RASQUÉ

**NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / EQUIPE DE FUNÉRAILLES - URGENCES** tél. 621 686 102

## Chrëschttag 2023 ~ Noël 2023

«Éier dem Härgott am Himmel a Fridden de Mënschen op der Äerd!» (Lukas 2,14)

Chrëschttag, d'Fest vun der Gebuert vu Jesus Christus, steet virun der Dir.

Et ass eent vun deene grouse Fester am Kierchejoer, an esou bitt d'Par Atertdall Sainte-Claire, zu där d'Gemeng Préizerdaul gehéiert, eng ganz Rei vu Gottesdengschter, Konzerten a Spendensammlungen un. Hei en Iwwerbléck.

Detailer fënnt een am Parbréif, deen an alle Kierchen vun der Par ze kréien ass, an och op eiser Internetsäit ënnert <https://web.cathol.lu/rubrique34>



*Krippchen zu Useldeng*

### 24.12. 2023 - HELLEG OWEND

zu Réiden um 18.30 Auer, Chrëschtmetten mat Eucharistiefier  
zu Useldeng um 21.00 Auer, Chrëschtmetten mat Eucharistiefier  
zu Viichten um 23.00 Auer, Chrëschtmetten - Messe de minuit

### 25.12. 2023 – CHRËSCHTDAG

am Préizerdaul um 10.30 Auer, Festmass

### 26.12.2023 – STIEFESDAG / SAINT-ETIENNE

zu Ell um 10.30 Auer, Festmass

zu Groussbus um 10.30 Auer, Festmass



**Mir wënschen allen e geseenten Chrëschttag an en zefriddent neit Joer 2024.**

**NOËL** est une des plus grandes fêtes de l'année liturgique. C'est la naissance de Jésus, jour de paix et de joie.

La paroisse Atertdall Sainte-Claire dont la commune de Préizerdaul fait partie vous invite à participer à ses liturgies, ses concerts, ses moments de partage...

Vous trouvez plus détails dans le bulletin paroissial que vous pouvez vous procurer dans les différentes églises de la Paroisse ou consulter sur le site internet: <https://web.cathol.lu/rubrique34>

Les responsables de la paroisse Atertdall Sainte-Claire souhaitent à tous

**une belle fête de Noël et une bonne année 2024.**



**Digital** Archiv  
Preizerdau

# Wat gëtt et Neies?

D'Recherchë fir **d'Indexatioun** vun de Fotoe gi weider. Méi wéi 4000 Fotoe sinn an Tëschenzäit gescannt an eng Basisindexéierung ass scho bei en all gemeet. Weider Detailler kommen nach no.

Vum 20. Dezember un, sinn di éischt Dokumenter en ligne.

De Visiteur huet bei enger Rei vun Dokumenter d'Méiglechkeet tëschent 2 Zorte vu Consultatiounen:

- eng **Consultatioun "Book"**, déi et erlaabt d'Dokument ze duerchblieder en ze liesen a senger original Präsentatioun.
- eng **Consultatioun "pdf"**, déi eng präzis Recherche mat Stéchwierder erméiglicht, sou wéi am Adobe Acrobat, mä ouni de Fichier mussen erafzelueden.

Des duebel Method erlaabt engersäits d'**Originalversioun** vu verschiddenen historischen Dokumenter ze weisen awer och wäertvoll Inhalter rëmfannen.

An deem Kontext recommandéiere mir besonnesch dat wichtigst an eent vun den eelsten Dokumenter aus eisem Archiv, d'**Kelle Blieder**, eng 120 Säiten Anefuerschung iwwer Familljen aus dem Daal an Ëmgéigend, vum Franz Kellen (1897).

Les travaux de recherches en vue de **l'indexation** des photos progressent. Plus de 4000 photos ont été numérisées entretemps avec une indexation de base déjà effectuée. D'autres informations vont suivre.

À partir du 20 décembre 2023 les premiers documents sont consultables en ligne.

Le visiteur aura pour un certain nombre de documents et publications la possibilité de choisir entre

- une **consultation "book"** qui permet de feuilleter et lire en ligne le document dans sa présentation originale,
- une **consultation "pdf"** qui permet de faire une recherche précise par mots clés à l'image de ce qu'on peut faire dans Adobe Acrobat, mais sans charger le document.

Cette double approche permet de garder à la fois **l'authenticité** de certains documents historiques et la richesse des contenus.

Nous recommandons vivement de consulter le document le plus important de nos archives, à savoir les **Kelle Blieder**, 120 feuilles de recherches généalogiques sur les familles du Prézerdaal et la région par Franz Kellen (1897).

Mir waren den Theater „An der Geeschterschoul“,  
gespillt vun Kuliss, op Gréiwels kucken.  
De Kanner huet et super gefall!



# Wantermaart vun der Maison Relais Préizerdau



De Freidig den 1. Dezember, zwee Deeg virum 1. Advent, war rëm ab 16 Auer eng lass am Schoulhaff vun der Primärschoul. Traditionnell huet de Chrëschtmaart, organiséiert vun dem Personal vun der Maison Relais, stattfonnt.

Dëst Joer gouf et just eng kleng Ännerung, a Plaz vu regionalen Aussteller hunn d'Organisateuren dëst Joer op kleng Ateliere fir Kanner gesat. Um 17 Auer konnten d'Kanner hier ageprouften Dänz a Lidder dem Kleeschen an den Elteren a Familljen presentéieren.

Nieft engem gudde Glühwäin, dee bei kalem, dréchene Wieder gutt ukomm, goufe rëm sou munch Leckereien ugebueden. Vill Leit haten sech zesummefonnt a konnten e flotten Owend bei gudder Stëmmung verbréngen.

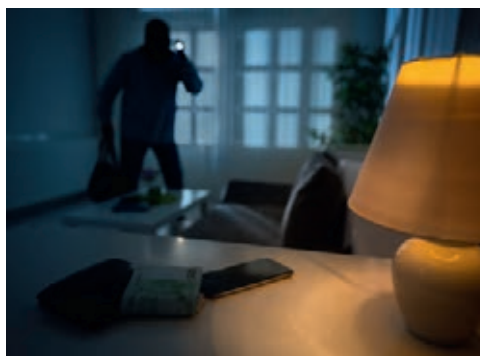


Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

### CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



### SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alerte plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.


### QUE FAIRE...?




Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'**informations** et de **conseils**, renseignez-vous gratuitement  
auprès du service de prévention de la Police :

#### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)



Die Herbst- und Wintermonate sind aufgrund der fortgeschrittenen Dunkelheit und der schlechteren Sichtverhältnisse besonders gefährdet für Einbrüche. In diesem Zusammenhang möchte die Polizei daran erinnern, dass eine gute mechanische Sicherung des Hauses, eine Alarmanlage, aber auch individuelle Aufmerksamkeit das Risiko, Opfer eines Einbruchs zu werden, erheblich verringern.

## TIPPS UND VORBEUGENDES VERHALTEN

Befolgen Sie die richtigen Verhaltensregeln:

- Schließen Sie Ihre Außentüren, Fenster und das Garagentor immer ab, auch wenn Sie nur kurz weg sind.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage immer ein, auch wenn Sie nur kurz abwesend sind.
- Beleuchten Sie Ihr Haus am Ende des Tages mit einer automatischen Zeitschaltuhr.
- Informieren Sie Ihre Nachbarn, wenn Sie für längere Zeit abwesend sind.
- Melden Sie verdächtige Personen oder Autos der Polizei.



## WUSSTEN SIE, DASS ... ?

Im Durchschnitt dauert ein Einbruch nicht länger als 5 bis 10 Minuten (Einbruch und Durchsuchung der Wohnung). Einbrüche können sowohl tagsüber als auch in der Nacht stattfinden.

Normalerweise sucht ein Einbrecher keine Konfrontation mit dem Bewohner und flieht, wenn er bemerkt, dass der Bewohner ihn gesehen hat. Dennoch: Wenn der Bewohner merkt, dass gerade ein Einbruch stattfindet, ist es nicht ratsam, den Einbrecher direkt zu konfrontieren. Alarmieren Sie stattdessen die Polizei und machen Sie den Einbrecher darauf aufmerksam, dass er nicht unbemerkt geblieben ist, indem Sie z. B. Lärm machen, schreien oder die Beleuchtung einschalten.





## WAS TUN...?

Wenn Sie Opfer eines Einbruchs geworden sind, wenden Sie sich sofort unter der Notrufnummer 113 an die Polizei und warten Sie auf die Ankunft der Beamten. Fassen Sie am Tatort nichts an, ordnen, reinigen oder werfen Sie nichts weg, um keine Spuren zu zerstören, die bei den Ermittlungen wichtig sein könnten.

Für weitere **Informationen** und **Ratschläge**, informieren Sie sich kostenlos bei der **Präventionsabteilung der Polizei** :

**SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ**

 (+352) 244 24 40 33

 [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)

Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



## UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

### Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

### Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

### Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

### Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

### Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

## NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstoßen und sich der Wilderei schuldig zu machen.

Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier au Luxembourg.

C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.

Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaise visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.

De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.



## POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

### Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés, la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite. De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

### Garder un œil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans la rue par la gauche que par la droite. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un œil sur les deux bords de la route.

### Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

### Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

- Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
- Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
- En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

### Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite.

Des mouvements de volant ou des manoeuvres d'évitement brusques peuvent faire déraiper le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route. Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

## APRÈS UNE COLLISION:



- Si nécessaire, appeler une ambulance (tél. : 112) ;
- Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité ;
- Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation ;
- Prévenir la police (tél. : 113).

La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal percuté dans son véhicule voire même l'évacuer. L'enlèvement d'un animal accidenté n'est autorisé qu'après avoir reçu l'autorisation des autorités ! Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de  **cambriolages**  dans les  **caves**  et  **garages communs** .

## MIEUX VAUT PRÉVENIR !

N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;

Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;

Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;

Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;


Si vous rencontrez des personnes inconnues à la résidence, n'hésitez pas à les interpellier ;

Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33  
 prevention@police.etat.lu  
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg



In the last few months, the Police has noted an increase of **burglaries** in **cellars** and **communal garages**.

## WATCH OUT!

**Do not open** the main entrance door of the building **without checking**;

Always **lock** the **doors** of your private cellar or garage;

Make sure you **do not leave any highly valuable objects** in your cellar or garage;

**Secure** bicycles in cellars and garages **additionnally**;


**If you notice strangers** who do not live in the building, do not hesitate to **ask them about their intentions**;

**Suspicious observations** should be **reported** immediately to the Police.

Get further **information** and **advice** for free  
by contacting the prevention service of the Police:

### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33  
 [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
 [www.police.lu](http://www.police.lu)

 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg

# WE NEED YOU!

**VOUS ÊTES SENIOR ? FR SIND SIE SENIOR? DE**

**ENVIE DE SOUTENIR LA JEUNESSE ?**

**REJOIGNEZ NOTRE SERVICE  
D'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE  
INTERGÉNÉRATIONNEL : SUPER SENIOR !**

**HABEN SIE LUST, DIE JUGEND ZU UNTERSTÜTZEN?**

**DANN SCHLIESSEN SIE SICH UNSEREM  
INTERGENERATIONELLEN  
NACHHILFESERVICE AN : SUPER SENIOR!**



**PRATIQUER L'ACCOMPAGNEMENT SCOLAIRE DES  
ENFANTS, POUR LES SENIORS, QUE DES  
AVANTAGES :**

- ✓ Rester connectés à la jeunesse
- ✓ Être engagés dans une action sociale et valorisante
- ✓ Ressentir une joie et satisfaction quand l'enfant fait des progrès
- ✓ Créer des liens sociaux
- ✓ Entretenir ses connaissances
- ✓ Se sentir utiles pour la société

**NOTRE SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT  
SCOLAIRE SUPER SENIOR, C'EST :**

- ✓ Un soutien scolaire des enfants des écoles fondamentales
- ✓ Une flexibilité des rendez-vous entre le Super Senior et l'enfant
- ✓ Des rencontres organisées au domicile des parents
- ✓ Un remboursement des frais de déplacement
- ✓ Un encadrement professionnel de vos activités par notre association

**NOUS CHERCHONS DES SENIORS À PARTIR  
DE 50 ANS QUI :**

- ✓ Aiment le contact avec les enfants
- ✓ Souhaitent transmettre leur savoir en français et/ou en allemand, et/ou en mathématiques
- ✓ Recherchent une activité de bénévolat
- ✓ Souhaitent participer à un projet innovateur qui encourage la réussite scolaire



**TEIL DES SUPER SENIOR-TEAMS ZU SEIN, HAT VIELE  
VORTEILE:**

- ✓ Sie bleiben mit der Jugend in Kontakt
- ✓ Sie engagieren sich in einer sozialen und wertgeschätzten Tätigkeit
- ✓ Sie empfinden Freude und Zufriedenheit wenn die Schüler Fortschritte machen
- ✓ Sie knüpfen soziale Kontakte
- ✓ Sie pflegen ihre Kenntnisse und geben Wissen weiter
- ✓ Sie werden gebraucht in der Gesellschaft

**UNSER BEGLEITSERVICE SUPER SENIOR  
STEHT FÜR :**

- ✓ Schulische Unterstützung für Kinder in Grundschulen
- ✓ Flexible Organisation von Nachhilfestunden
- ✓ Treffen bei ihnen zu Hause
- ✓ Erstattung der Fahrtkosten
- ✓ Professionelle Betreuung der Aktivitäten durch unseren Verein

**WIR SUCHEN SENIORINNE UND  
SENIOREN AB 50 JAHREN, DIE :**

- ✓ Freude daran haben ihr Wissen weiterzugeben
- ✓ ihre Kenntnisse in Französisch und/oder in Deutsch und/oder Mathematik wiedergeben möchten
- ✓ nach einer ehrenamtlichen Tätigkeit suchen
- ✓ an einem innovativen Projekt, das den Schulerfolg fördert, teilnehmen möchte



Sous le haut patronage de :



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Membre de la Famille de l'Intégration  
et à la Grande Région



**INTERESTED?**

**FR**

Un entretien, des tests d'aptitudes et une formation gratuite à l'accompagnement scolaire seront réalisés dans le cadre de votre recrutement.

**DE**

Wir erwarten MIT Ein Vorstellungsgespräch, persönliche Eignungstests und eine kostenlose Weiterbildung zur Schulbegleitung

9 RUE ANDRÉ DUCHESNE  
L-1024 SCHUTTRBACH

WWW.MECASBL.LU

INFO@MECASBL.LU

35 73 00 25

# NOUS T'AIDONS À ATTEINDRE TES OBJECTIFS

Youth & Work propose un coaching personnalisé aux jeunes adultes jusqu'à l'âge de 29 ans, qui sont à la recherche d'une orientation, d'une formation ou d'un emploi.

Chez Youth & Work, le coaching est **gratuit** et **sur base volontaire**.

Nous te proposons:

## ORIENTATION PROFESSIONNELLE

Aide à la recherche d'une formation ou d'un emploi.

## COACHING & CONSEIL

Pour atteindre une plus grande satisfaction dans ta vie et pour résoudre tes problèmes.



Déjà en peu de temps je me sentais mieux, la frustration avait disparu. Les conseillers de Youth & Work savent de quoi ils parlent, j'étais pris au sérieux, j'ai trouvé le job qui me convient et en plus je suis satisfait.

Marc, 21 ans





**NOS BUREAUX** (uniquement sur rendez-vous)


Bertrange	Hosingen	Redange
Clervaux	Kehlen	Steinfort
Consdorf	Koerich	Vianden
Diekirch	Luxembourg	Wiltz
Differdange	Mamer	
Hesperange	Mersch	


## TÉLÉPHONE


Centrale: 26 62 11 41


- 


**Ariane Toepfer**  
Responsable & Coach  
T 621 25 03 83  
ariane.toepfer@youth-and-work.lu
- 

**Kristina Ninčević**  
Coach  
T 621 66 44 22  
kristina.nincevic@youth-and-work.lu
- 

**Robert Theissen**  
Coach  
T 621 27 32 74  
robert.theissen@youth-and-work.lu
- 

**Jeanny Van Wissen**  
Coach  
T 621 83 73 29  
jeanny.vanwissen@youth-and-work.lu
- 

**Vicky Wagner**  
Coach  
T 621 39 74 79  
vicky.wagner@youth-and-work.lu
- 

**Paule Pletgen**  
Responsable administrative  
T 26 62 11 41  
paule.pletgen@youth-and-work.lu
- 

**Martin Mootz**  
Assistant coordination  
T 621 62 61 10  
martin.mootz@youth-and-work.lu

WWW.YOUTH-AND-WORK.LU    

# Youth & Work



BERODUNG BEI  
ORIENTÉIERUNG  
AUSBILDUNG  
AARBECHT

PERSÉINLECH  
FRÄIWËLLEG  
GRATIS

# MIR HËLLEFEN DIR, DENG ZILER Z'ERREECHEN

Youth & Work bitt Jugendlechen a jonken Erwuessenen bis 29 Joer eng perséinlech Berodung bei der Orientéierung, der Ausbildung an bei der Sich no enger Aarbechtsplaz.

D'Bedelegung bei Youth & Work ass **fräiwëlleg a gratis**.

Mir bidden Dir:

## BERUFLECH ORIENTÉIERUNG

Ennerstëtzung bei der Sich no enger Ausbildungsplaz oder engem Job.

## COACHING & BERODUNG

Wéi's du däi Liewen méi lïcht an méi glécklech kanns gestalten an domadder deng Problemer kanns léisen.



Scho no kuerzer Zäit war ech ewéi ausgewïesselt, den Frust war fort. Déi Leit wëssen vu wat si schwätzen, ech sinn eescht geholl ginn an ech hunn mäin Dramjob fonnt. An dorïwwer eraus sinn ech haut vill méi fro.

Marc, 21 Joer





**EIS BÛROEN** (nëmmen op Rendez-vous)


Bartreng	Kielen	Réiden
Déifferdeng	Klierf	Stengefort
Dikrech	Konsdref	Veianen
Hesper	Lëtzebuerg	Wolz
Housen	Mamer	
Käerch	Miersch	


## TELEFON


Zentral: 26 62 11 41


- 


**Ariane Toepfer**  
Responsabel & Coach  
T 621 25 03 83  
ariane.toepfer@youth-and-work.lu
- 

**Kristina Ninčević**  
Coach  
T 621 66 44 22  
kristina.nincevic@youth-and-work.lu
- 

**Robert Theissen**  
Coach  
T 621 27 32 74  
robert.theissen@youth-and-work.lu
- 

**Jeanny Van Wissen**  
Coach  
T 621 83 73 29  
jeanny.vanwissen@youth-and-work.lu
- 

**Vicky Wagner**  
Coach  
T 621 39 74 79  
vicky.wagner@youth-and-work.lu
- 

**Paule Pletgen**  
Responsabel fir d'Administratioun  
T 26 62 11 41  
paule.pletgen@youth-and-work.lu
- 

**Martin Mootz**  
Assistent Koordinatioun  
T 621 62 61 10  
martin.mootz@youth-and-work.lu

WWW.YOUTH-AND-WORK.LU    

# Youth & Work



CONSEIL  
ORIENTATION  
FORMATION  
EMPLOI

INDIVIDUEL  
SUR BASE VOLONTAIRE  
GRATUIT



### Léif Lieserinnen a Lieser,

Wat sinn Är absolut Liblingsplazen hei am Wëlle Westen? Mir sinn op der Sich no verstopte Pärelen, no „Hidden Treasures“ am Kanton Réiden an aus der Gemeng Mäerzeg! Am Kader vum Projet „Hidden Treasures, wëllte mir gären eng Broschüre an/oder eng Kaart erstellen, wou genee déi Plaze virgestallt ginn! Déi kéim net nëmmen den Touristinnen an Touristen ze gutt, mee och de Bierger selwer, déi hei wunnen. Dat kënnen esou wuel kulturell ewéi och Plazen an der Natur sinn, mat deenen Dir eng besonnesch schéin Erënnerung oder ee spezielle Moment verbannt.

# OPRUFF AKTIOUN „HIDDEN TREASURES“ WAT ASS ÄR LIBLINGSPLAZ AM WËLLE WESTEN?



### ÄR ERËNNERUNGEN AN ANEKDOTE FESTGEHALEN

Déi touchantsten Erfahrung bei enger Visitt ass, wann een eppes Perséinlechtes iwwer Land a Leit gewuer gëtt. Hutt Dir Loscht, Är Liblingsplaz am Wëlle Westen an engem perséinlechen Text ze presentéieren? Da maacht mat a setzt lech mat eis a Verbindung. Selbstverständlech ass et eng Viraussetzung, datt Är Liblingsplaz, déi Dir beschreiwé wëllt och fir jiddwereen öffentlech a fräi zougänglech ass. D'Publikatioun, déi fir touristesch Zwecker verëffentlecht soll ginn, wäert eis schéi Regioun mol emol vun enger ganz anerer Säit weisen. Vun Ärer!

Mir freeën eis, dese Projet zesumme mat lech unzegeen a freeën eis op Äre Retour **bis spéidstens Enn Dezember 2023**. Den TouristInfo Wëlle Westen hëlt sech d'Recht, eng Selektioun vun de schéinsten Anekdoten, Geschichten & Plazen erauszewielen.

Bei Froe kënt Dir eisen TouristInfo Wëlle Weste kontak-téieren!



#### TOURISTINFO WËLLE WESTEN

1, am Millenhaff  
L-8706 Useldange  
T +352 28 33 45 10  
info@visitwellewesten.lu  
www.visitwellewesten.lu

📍 @visitwellewesten



# AKTION PÄIPERLEK 2024

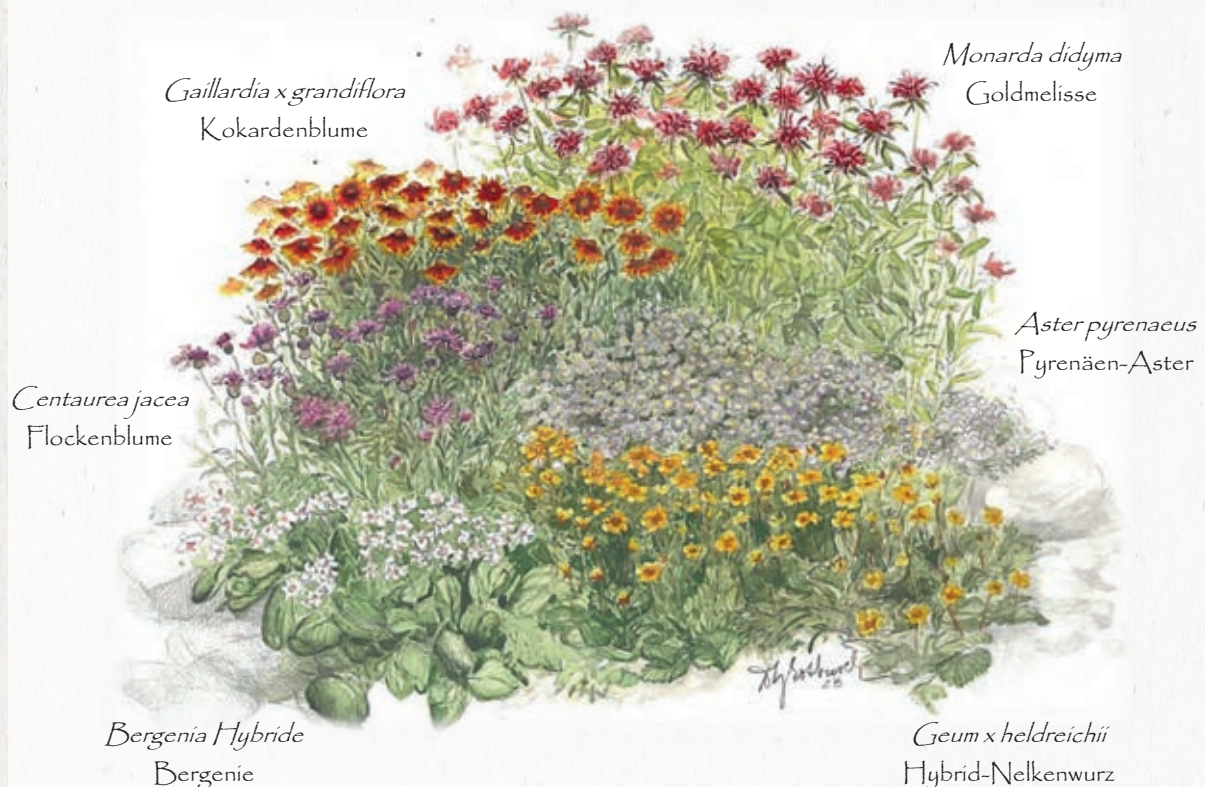
GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN  
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der Aktion Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 8. April** als gratis Staudenpaket auf [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu) reservieren. Achtung, die Staudenpakete sind begrenzt: **first come, first served**. Die Verteilung erfolgt Anfang Mai von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr** an folgenden Standorten:

- **07.05.2024:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **07.05.2024:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **07.05.2024:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen

Und vom **08. – 10.05.2024**, von **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden von SICONA in Olm.



**DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ  
IN IHREM GARTEN FINDEN!**

**ACHTUNG:** Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.



## Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie ... grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ?

### Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre confort

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.

En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur [aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu) pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstrom.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certifié) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

### Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie

Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie

des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.

**Plus d'informations sur [klima-agence.lu](https://klima-agence.lu)**



## Wie wäre es, wenn Sie Geld und Energie sparen könnten ... durch eine energetische Renovierung Ihres Hauses?

### Eine gute Dämmung erhöht die Energieeffizienz Ihres Hauses und Ihren Komfort.

Um den Wärmeverlust zu verringern, sollten Sie in die Dämmung Ihrer Außenwände, Ihres Daches, Ihrer Fenster, Ihrer Böden und Ihrer Decken investieren. Dadurch können Sie im Winter Heizkosten sparen und für ein gleichmäßigeres Wärmegefühl sorgen. Außerdem können Sie im Sommer das Risiko einer Überhitzung der Wohnräume verringern. Sie sparen also nicht nur Geld, sondern steigern auch Ihre Lebensqualität.

Um Ihr Renovierungsprojekt zu starten, informieren Sie sich vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Etappen und Möglichkeiten Ihres Projekts und lassen Sie sich erklären, von welchen Beihilfen Sie für Ihre Renovierung profitieren können.

Zudem können Sie den Klima-Agence-Beihilfensimulator auf [beihilfen.klima-agence.lu](http://beihilfen.klima-agence.lu) nutzen, um sich einen Überblick über die staatlichen und kommunalen Subventionen, die Beihilfen der Energieversorger und den Fonds nova naturstrom zu verschaffen.

Wählen Sie einen zugelassenen Energieberater (Klima-Agence certified) aus, der Sie bei ihrem Vorhaben und der Beantragung der Grundsatzvereinbarung (obligatorisch für die Gewährung staatlicher Beihilfen für die Dämmung) bei der zentralen Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen sowie bei dem Antrag auf staatliche Zuschüsse unterstützt, damit Ihre Renovierung ein Erfolg wird.

### Wenn Sie Ihre Gas- oder Ölheizung ersetzen, sind Sie weniger abhängig von steigenden Energiepreisen.

Sie können Ihre fossile Heizung durch eine nachhaltige Alternative ersetzen, zum Beispiel durch eine Erdwärmepumpe oder eine Luft-Wasser-Wärmepumpe. Dadurch werden Sie weniger abhängig von steigenden Öl- oder

Gaspreisen. Die Wärmepumpentechnologie hat sich bewährt und ist die Referenz-Heizungsanlage für Neubauten.

Sie können sich auch vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Heizungsalternativen sowie über die verfügbaren Beihilfen informieren.

Nehmen Sie Kontakt zu Handwerkern auf und holen Sie erste Kostenvoranschläge ein. Beantragen Sie anschließend die erforderlichen Genehmigungen (falls nötig) und lassen Sie die Arbeiten durchführen. Beantragen Sie nach Abschluss der Bauarbeiten die staatlichen Beihilfen.

### Weitere Informationen unter [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu)

# Fotoen aus eiser Gemeng

An dëser Rubrik fann dir Fotoen déi eis Dauler Bierger erageschéckt hunn. De Schäfferot seet jidderengem Merci dee sech un dëser Aktioun bedeelegt. Dir kënnt eis och weider hin gäre Fotoen iwwer email op [jruppert@preizeraul.lu](mailto:jruppert@preizeraul.lu) schécken.



Sonn – Niewel  
vum Francine Reiser

# Aktivitéiten vun eise Veräin

## Dauler Fiederball ASBL - News

Den 28. Oktober 2023 war erëm den traditionellen Hierschttournoi an der Sportshal zu Platen.

Moies ass an der Eenzel Disziplin eis Jugend zum Asaz komm, an Mëttes no enger gudder Stärkung war et dunn un den Erwuessenen, wou ganzer 18 Équipes sech am Double konnte moossen.

Ugetrueden waren Équipes vun Rosport (3), Aris (2), Attert(B)(2), Walfer (2), Helperknapp (3), Ettelbrück (1) an natierlech eis lokal Spiller mat 5 Équipes. Den 1. Präis ass un d'Arise gaangen, a bei de Jonken un den Cédric Viana.

Mir soen der Gemeng dann nach een décke Merci fir d'Hal an d'Kichen an der Fabrik, an eisem Kach, dem Romain Thornton deen eis erëm schéi verwinnt huet.

Den nächsten offiziellen Tournoi ass dann den 24.02.2024, op der gewinnter Plaz.

Theo Ney, President Dauler Fiederball ASBL



Jeunesse Préizerdaul



Team Aris



Team Atert



Team Catering



Team Walferdange



Team Helperknapp



Team Ettelbrück



Team Préizerdaul



Team Rosport

# Préizerdauler Musik feiert 175. Gebuertsdag



Gebuertsdeeg soll e feieren esou wi se falen! Sou mëcht et d'Philharmonie Caecilia Préizerdaul dëst Joer 2023 an och am Joer 2024. Den Optakt vun de Feierlichkeeten war am Virfeld schon den Hämmelsmarsch am September a viru kuerzem ass am Kader vun enger flotter Soirée offiziell op den 175. Gebuertsdag ugestouss ginn.

No sengen Wieder vu Wëllkomm a villen Mercien un all Éiergäscht, den Organisatiounscomité 175 Joer Préizerdauler Musik, de Virstand mat de Musikanten a Musikantinnen an hiren Dirigent, ass de President Franz Hilger a groussen Zich op d'Entsteeung vun der Dauler Musik agaangen, wou 1832 an éischten Notizen iwwert e Museksgrupp (Plinkerchen), deen an der Kierch de Gesank begleet an och Danzmusik gespillt huet, bericht gouf.

Am Joer 1847 ass d'Musikgesellschaft als 1. Veräin offiziell unerkannt ginn wou en haut nach ganz stolz drop ka sinn. 175 Joer all Woch Prouf, Concerten an Theater spillen, Dëppfester organiséieren an ofhalen, offizeill Feieren vun der Gemeng musikalisch encadréieren; niewt enger ganzer Reih vun freelichen a manner freelichen Evenementer war d'Musik ëmmer e groussen Akteur wat de sozialen Zesummenhalt vun eiser Duerfegemeinschaft ugeet. An duefir ass de Franz Hilger och ganz houfrig fir hire President ze sinn.

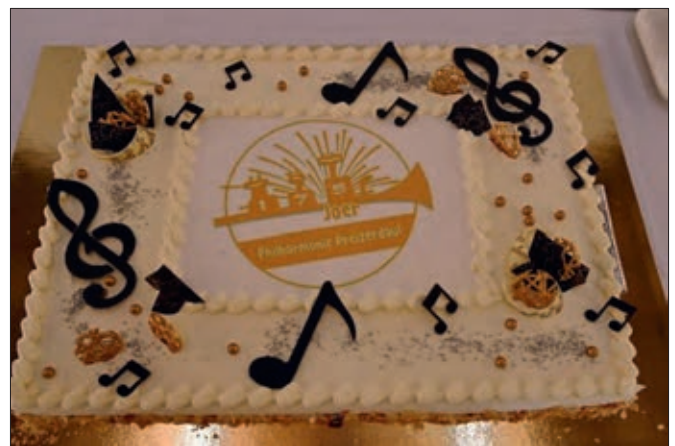
De President vum Organisatiounscomité, Fernand Muller huet di gutt Zesummenarbecht mat alle Leit aus dem Organisatiounscomité erviergehuewen, déi an mühseliger Aarbecht e flotte Programm fir dëse Jubiläum op d'Been gestallt hunn. Respekt an Unerkennung gëllt och all deenen, déi sech vun Ufank un agesat hunn dat di Préizerdauler Musik all di Joeren konnt bestoen.

A senger Ried ass de Buergermeeschter Marc Gergen op de Stellewert an d'Wichtigkeit vun enger Musik an der Gemeng agaangen an huet der Préizerdauler Musik fir hiren 175. Gebuertsdag vill Erfolleg gewënscht an op eng weider gudd Zesummenarbecht higewisen.

Wéi et bei esou Feieren zur Traditioun gehéiert koumen langjährig Musikanten a Comitésmemberen zu Éieren. Am Numm vum UGDA-Verwaltungsrot war et um Patricia Corsi-Kohnkow fir der Préizerdauler Musik zu hirem 175. Gebuertsdag mat hiren Geéierten ze gratuléieren an hinne weiderhin dat Allerbëscht op hirem musikalische Wee ze wënschen.

**Geéiert si ginn fir 40 Joer Comité a Fähnerich: Den Ady Muller (médaille de mérite avec palmettes); d'Lisa Groben fir 10 Joer Musikantin (médaille de mérite en bronze); d'Martine Pütz konnt leider den Owend nit derbei sinn a waert seng „médaille de mérite avec palmettes“ fir 40 Joer aktiv Musikantin zu engem spéideren Zäitpunkt iwwereicht kréien.**

No enger interessanter Power-Point Projektion iwwer di vill Evenementer aus vergaangenen Zäiten an nom Opschneiden vum groussen Gebuertsdagskuch huet dës Jubiläumsfeier a gudder Gesellschaft hiren würdigen Ofschluss fond.



# A weider geet et an eisem Jubiläumsjoer!

Den drëtte Weekend November hu mir op eise grouse Weekend an der Kierch invitéiert, ganz nom Motto "Préizerdauler Musik meets classics". A wien net do war deen huet definitiv eppes verpasst!

Ugefaangen hu mir de 17. November mam "Concert des enseignants", wou d'Enseignanten aus der Réidener Museksschoul hiert musikalescht Kënnen ënner Beweis gestallt hunn. Vu Gei, iwver Hautbois a Piano, bis hinzu Marimba a Saxophon ware vill Instrumenter vertraueden an et konnt een hire wonnerbare Kläng nolauschteren.



Um Samschdeg war et dunn um Tour vun der Préizerdauler Musik, mat der traditioneller Caeciliemass. Hei hu mir, zesumme mam Gesank, d'Mass verschéinert.

Um Sonndeg war ee weideren Highlight mam Concert vum Pianoduo Katayoun & Caroline. Si hunn eis hire Concert "Et si on dansait..." zum beschte ginn an hunn dozou ageluede bei slaweschen an ungarischen Dänz vum Danzen ze dreemen. A wann ee scho vum Danzen dreemt, dann d'äerf natierlech och hei een Tango net feelen!

Op dëser Plaz soe mir alle Participanten an Nolauschterer ee grouse Merci fir hir Presenz op dësem gelongene Weekend.



**Mee wéi der wësst, feiere mir Musikanten eng ganz Saison laang eisen 175. Gebuertsdag. Duerfir geet et elo am Dezember schonn nees direkt virun.**

Den 22. Dezember spille mir op véier verschiddene Plazen uechtert d'Duerf a suergen sou kuerz virun de Feierdeeg nach fir vill musikalesch Stëmmung. Mir spillen zu Proz bei der Spillplaz, zu Rëmmereg bei der Bäckerstatue, zu Bieberech beim Café Renée an zu Platen op der Place Centrale um Steen. Ofschléissen di mir bei der Adventsfenster bei der Famill Colamonaco-Reiter. Dofir lauschttert gutt ob dir eis net héiert a kommt bis raus kucken. Mir hunn och bestëmmt eppes Waarmes ze drénken dobäi.

Notéieren kënnt dir lech awer och den 9. Mäerz 2024. Hei ass nämlech eise Galaconcert an der Sportshal. Schéi Feierdeeg an ee gudde Rutsch an dat neit Joer 2024!







# 30 Joer Feier BBC Rebound

Den 18. November 2023 huet de Préizerdauler Basket  
säin 30. Gebuertsdag gefeiert.



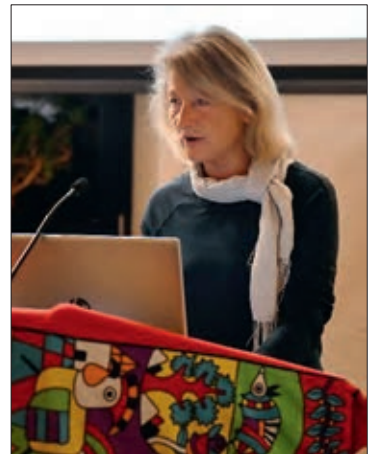
Um Wantermaart vum Syndicat d'Initiative & FC Préizerdaul / Réiden de 17 an 18. November

# 20 Joer ONG Komm Hëllef mat Préizerdaul asbl

komm **hëllef** mat  
Préizerdaul a.s.b.l.

**De 24. November 2023 hu mir am Centre Culturel „Op der Fabrik“ am Préizerdaul dat 20 jährt Bestoen vun der ONG gefeiert.**

No enger flotter Introduktioun vum Klarinettenensemble Claresco huet d'Presidentin Monique Mousel d'Memberen an d'Frënn vun der ONG begrüsst.



Den deemolege Buergermeeschter a Grënner vun der ONG, den Emile Calmes ass dunn op den Historik agaangen an huet vu sengem éischte Besuch am klengen méttelamerikanische Land El Salvador erzielt. Dës erschreckend Biller vun engem Land dat no e puer Naturkatastrophen an engem desolaten Zoustand war, hunn hien nit méi lass gelooss an hien dozou beweegt des gemengebaséiert ONG ze grënnen.

Et goufen awer nit nëmme Projeten am El Salvador realiséiert, mee och am Burkina Faso, wou d'Gemeng Préizerdaul bis haut Jumelage mat der Gemeng San Agustin am El Salvador an der Gemeng Peni am Burkina Faso huet.

Duerno huet d'Jo Ruppert mat flotte Fotoen déi sëllege Projete virgestallt déi an de verschiddenen Dierfer emgesat goufen. Hei gouf an de leschte Joren enorm vill an Infrastrukturen ewéi Schoulen, Klinicken, Waasserversuergung etc investéiert.

D'Monique Mousel huet et sech duerno nit huele gelooss, eisen treie Memberen a Frënn vun der ONG esou wéi der Gemeng Préizerdaul e grouse MERCI fir hier Ënnerstëtzung an de leschten 20 Joer auszuschwätzen, ouni déi d'Ëmsetzung vun all dëse Projeten nit méiglech gewiescht wier.

Afsléissend huet de Buergermeeschter Marc Gergen nach d'Wuert ergraff an huet sech begehertert gewise vun dem onermiddlichen Asatz deen di lescht Joren am Numm vun der Gemeng Préizerdaul gewise ginn ass. Nodems de Gebuertsdagskuch du presentéiert gouf huet d'Gemeng Préizerdaul op e Patt invitéiert, an sou kount bei engem gemiddlichen Owend zesummen op di lescht 20 Joer ugestouss ginn.

GRACIAS POR  
ESTOS 20 AÑOS!

MERCI  
VILLMOOLS  
PREIZERDAUL!!!



Dëst Joer 2023 war et endlech sou wäit. D'Dauler Schimmelkëscht huet säin éischte ronne Gebuertsdag gefeiert. An deenen 10 Joer hu mir well eng Jett Saachen opweises. Iwwert déi 10 Joer hu 6 verschiddene Regisseuren dofir gesuergt datt iwwer 30 verschidden Acteuren op 9 verschiddene Büne fir iwwer 5000 Zuschauer Theater gespillt hunn. Dofir hu mir et als eis Flicht empfonnt dës 10 Joer deemtsprechend iwwert dat ganz Joer 2023 ze zelebrieren, intern mat eise Memberen awer och zesumme mat eisen treien Zuschauer.



An deenen 10 Joer vum Veräin hu mir eigentlech seelen ee groussen Ausflug organiséiert.



Dëst Joer war et dofir definitiv un der Zäit. De 6. a 7. Mee hunn sech iwwer 30 Membere vun der Schimmelkëschtfamill als éischt mat Kaffi a Mëtschen op der Fabrik gestärkt an duerno hu mir eis op de Wee op d'Musel gemaach. Hei hu mir als éischt profitéiert fir beim klengen Domaine "Benoît &

Claude" e bësse Wäin ze schmaachen an dobäi e puer selwergemaachen Tarte flambéen mat Vue op d'Wéngerten ze iessen an eis d'Produktioun vun de Wäiner bësse méi genau erklären ze loossen. Duerno goug et dann op eng Schnitzeljuegd duerch



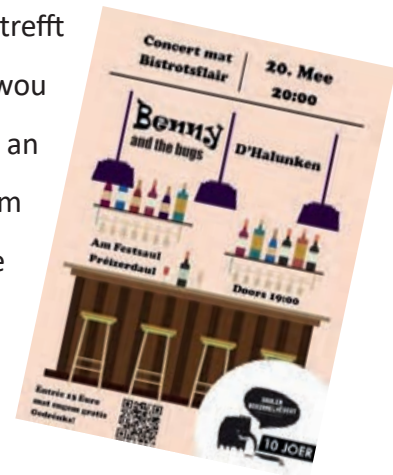
d'Wéngerten, déi vu puer engagéierte Comitésmemberen organiséiert war.

Hei war vu knifflige Froe bis zu klengen Spiller, fir jiddereen eppes dobäi. Wéi een op de Fotoen gutt erkennt, huet all Ekip probéiert fläisseg Punkten ze sammeln. Fir den Dag ofzeschléissen hu mir eis duerno am Hotel Ecluse rëmfonnt, wou mir nach zesummen den Owend an d'Nuecht verbruecht hunn, äert et den Dag drop mam Bus nees Heem kouw.



Nieft eisem traditionellen Event, dem Discotisme, déi mir zesumme mat Autisme Lëtzebuerg all Joer organiséieren, hu mir nach een neit Event dëst Joer an de Festsaul bruecht. Hei hu mir

dem Erna säi Bistro aus dem Stéck vun 2022 "Caviar trifft Currywurst" eng zweete Kéier zum Liewen erwächt. Zwou lëtzebuergesch Gruppen, "Benny and the Bugs" an "d'Halunken" haten d'Méiglechkeet den 20. Mee an engem gemittleche Bistrotflair am Festsaul ee flotte Concert ze spillen. De Mazzo huet mat sengem neie Foodtruck dofir gesuergt, dat Leit net hongreg Heem gongen a mir hunn de Comptoir geschmass a bei der Livemusek matgefeiert.



Fir eis Memberen hu mir dann dëst Joer och eis Generalversammlung e bëssen ausgebaut. De



27. Mee hu mir op der Fabrik dat vergaangent d'Joer Revue passéieren an eis duerno vum Traiteur Niessen kulinaresch verwinne gelooss. Well et awer dat 10. Joer vum Veräi war, hu mir et net dobäi belooss. Mir hunn den éischte Schimmelquiz fir eis Memberen an d'Liewe geruff. Bei engem interaktive Quiz, deen déi lescht 10 Joer vum Veräin zum Thema hat, hu mir den éischte Gewënner vum gëllene Schimmli ermëttelt. Dëst war dëst Joer eise Vizepresident vum Veräin, de Philippe.

Fir eist d'Jubiläumsjoer ofzeschlëissen hu mir eis och nach eppes Besonnesches fir den Theaterweekend ausgeduecht. Aus dem traditionellen Duerftheater goufen dëst Joer 4 Cabaretsowender op der Fabrik. Fir des extra Editioun hu mir all d'Acteure gefrot, déi iwwert d'Jore well eemol matgespillt hunn, an sou hunn sech 16 Leit zesumme fonnt fir dës speziell Editioun. Ënnert der Regie vum Alain Adams, dee selwer och well am Cabaret aktiv war, goufen zesummen 18 Sketcher op d'Bün ageprouft. Wann dir dat hei liest, dann ass dee Weekend wuel laanscht a mir hoffen et huet iech gefall.



# DT Préizerdaul

## HEEMMATCHER RECKRONN

An der Réckronn vun der Saison 2023/24 huet den DT Préizerdaul 4 Heemmatcher, wou all eis 7 Equippe spillen.

Jiddereen ass wëllkomm, eis ufeieren ze kommen. D'Buvette vun der Sportshal ass ëmmer op a fir lessen a Gedréngs ass gesuergt. Och no de Matcher ass nach laang gutt Stëmmung an der Buvette.

D'Matcher starten ëmmer um 19h30 a sinn:

- de 27. Januar
- den 2. März
- de 16. März
- de 27. Abrëll



Loscht op Dëschtennis?  
Ob Jonk oder AI, Amateur oder Profi bei  
eis ass fir jidderee Plaz

Komm op den Training:  
Jugend ab 7 Joer:  
Méindes 17h30-19h00  
Donneschdes 17h30 -19h00

Senior:  
Méindes 19h00-21h00  
Donneschdes 19h00-21h00  
Samschdes 10h00-12h00



## NORDMEESCHTERSCHAFT 12. NOVEMBER 2023

Den 12. November war den DT Préizerdaul mat 25 Spiller op der Nordmeeschterschaft ze Biissen vertrueden a krut insgesamt 10 Medailen.

- 3. Plaz fir de Bogdan Singeorzan an de Jim Lorang am Double Messieurs
- 1. Plaz fir de Bogdan Singeorzan an d'Arina Singeorzan (DT Etzella Ettelbréck) am Double Mixte
- 3. Plaz fir d'Jona Schroeder an den Nick Ferber am Double Mixte
- 2. Plaz fir den Nick Ferber bei de Cadets
- 3. Plaz fir de Foos Ferber bei de U21/Juniors
- 3. Plaz fir den Nash Zwank bei de U21/Juniors
- 3. Plaz fir de Bogdan Singeorzan an der Kategorie A/B1
- 1. Plaz fir d'Jona Schroeder an der Kategorie B2/B3
- 2. Plaz fir den Nick Ferber an der Kategorie B2/B3
- 2. Plaz fir de Pol Kanivé Watry an der Kategorie C3/D1



## SAVE THE DATE

- Freides Owes den 15ten März: Keis- an Wäinowend
- Freides Owes den 26ten Abrëll: Spargelsowend



dtpreizerdaul



D.T. Préizerdaul



dt.preizerdaul@gmail.com

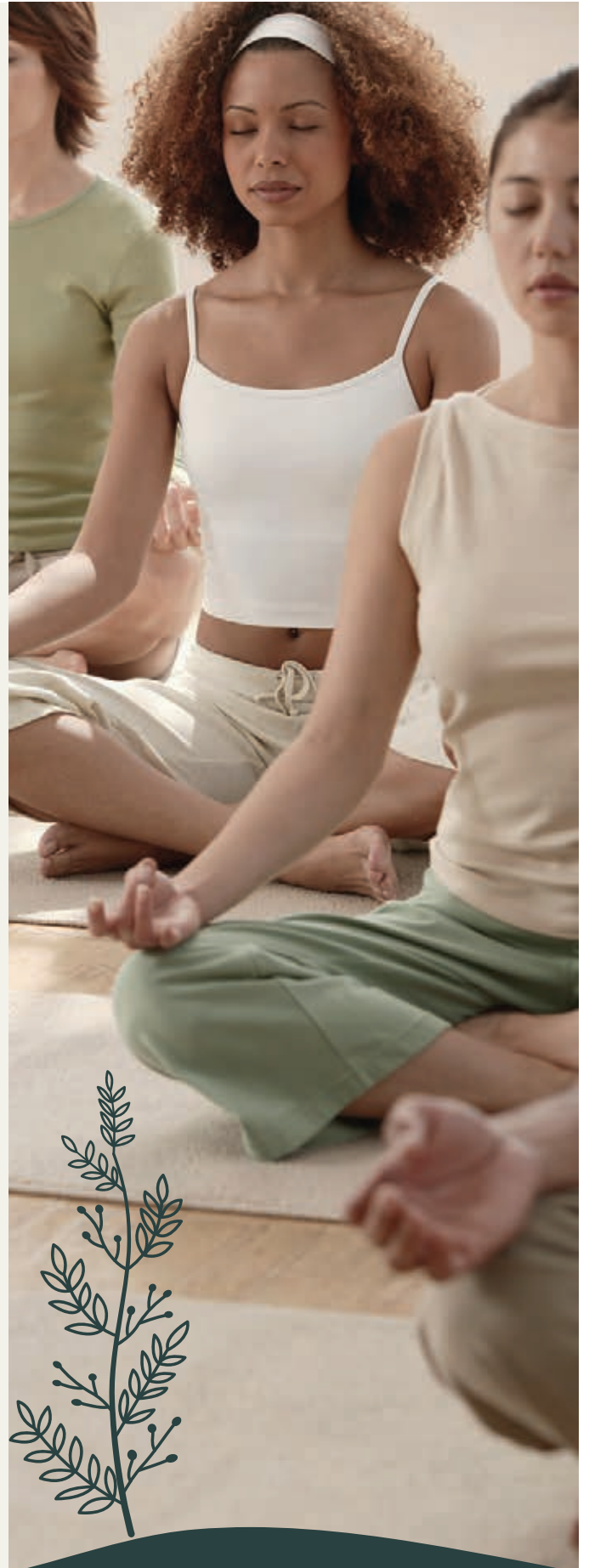
# Kirtan & Mantra Sangkreesser

## YOGA

## Bewosst Spazeierengoen



Prem Yoga & Sound  
2, Ueligmillen  
L-8611 Platen



Umeldung: Sandra +352 621217923  
e-mail: [premyogasound@gmail.com](mailto:premyogasound@gmail.com)

## Bonnievale Projects ONG 2023

Bonnievale ass eng ländlech Kommunitéit a Südafrika, 180 km östlech vu Kapstad, déi Uebst an Drauwen ubaut. Nieft 2 Kéis- a Mëllechfabriken déi eenzeg Aarbechtsplazen am wäiten Ëmkrees. D'Populatioun vun 9.200 Awunner schafft gréisstendeels als saisonal Aarbechter op den Uebst-Farmen, an et zitt vill net ausgebild Leit heihin als Dageléiner. Dëst schafft sozial-ekonomesch Spannunge bei den iwwer 70% Coloureds an 12% Xhosa. Et féiert derzou datt de Slum « Plackerskamp » ëmmer méi grouss gëtt.

Duerch den Aarmut, Aarbechtslosegkeet, schlecht Educatioun, de Mangel u Waasser, Hygiène, Krankheeten, Fetalen Alkoholsyndrom, Stéierungen an der Entwécklung leiden d'Kanner aus dem Plackerskamp, am héije Risiko esou arem ze bleiwe wéi Mamm a Papp. Covid-19 huet déi Situatioun nach verschlechtert

Eise Projet hëlleft andeems 2 Schoule funktionéieren: Bonne People a Kapteintjies. Déi klengste Kanner tëscht 1 ½ a 5 Joer kënnen an dës Schoule kommen („Early Childhood Development“, ECD), an do och gesond Moolzechte kréien. Et gëtt no hinne gekuckt a regelméisseg komme Leit vum Sozialbüro, Infirmieren, Dokter an Zännokter laanscht.



2023 waren 242 kléng Kanner d'Haupt-Beneficiaire vum Projet. Do dernieft nach 50 Jugendlech (7-17 Joer), 60 aarme Familljen, an déi 34 Leit vum Personal. Schoulpersonal wat net genuch ausgebild ass, kritt zousätzlech Weiterbildung. Esou hunn 19 Léierinnen d'läscht Joer vun externe Consultanten „on the job training“ kritt. D'Kiche vum Projet huet all Schouldag fir 292 Kanner a Jugendlech 36.433 komplett Moolzechte gekacht, en plus 72.866 Schmieren, Uebst a

Millipap servéiert. An nach un 204 arem Erwuessen aus der Community 39.457 Moolzechten op 3 Plazen an der Uertschaft verginn. Nach emol 12.118 Moolzechte goufe fir 227 Deeg Nomëtteschoul, ASC, gekacht.







D'Personal vun de Schoule sinn 3 Principals, 16 Léierinnen + 2 an der Ausbildung, 2 Assistant(e)s -Sociales + 1 an der Ausbildung, 2 Botzfraen, 3 Alleskënner, 1 Finanzfra an 1 Projet Manager. Och de Schoultransport mat klénge Busse gëtt vum Projet organiséiert mat 2 Chauffeuren.

2022 an 2023 goufen nieft dem Schoulprogramm flott Kanner-Aktivitéiten organiséiert: Olympiad, Athletik Dag, Pyjama-Dag, Dag vum geckegsten Hutt, sëlwer gebaken Doughnuts, Valentinsdag, Mandela Dag, faarwege Picknicksdag.

Elteren hunn deelgeholl u Sessiounen „Protektioun vun de Kanner géint all Abus“, a „wéi geet ee mat traumatemesche Situatiounen ëm“. 125 Jugendlech kruten Hausaufgabenhëllef. 2 grouss Gruppe vu Jugendleche wou reegelméisseg um Projet waren, konnten am August 2023 mat eisem Lëtzebuerger Partner „Aidons-tous Solidarité asbl“, ATS, op Ausflich matfueren, wou en anere Partner donidden, „CWBR, Unesco Cape Winelands Biosphere Reserve“ organiséiert huet.



Verbesserungen un der Infrastruktur:

4 nei Klassenzëmmer, grouss Kiche mat Frigo-Raum, neien Toiletteblock, Bau vu Spillplaz, nei Dieren – Elektresch – Spuerluuchten – Solarenergië – Erneuerung vu Waasserleitung a villes méi.

An et geet virun. D'Schouljoer 2024 geet a Südafrika Mëtt Januar un, a schonns elo Ënn November sinn am ECD ageschriwwen:

Altersgrupp	Bonnie People	Kapteintjies
18 Méint bis 2 Joer	12	15
2-3 Joer	37	30
3-4 Joer	41	37
4-5 Joer	47	24
Total: 243 Kanner	137 Kanner	106 Kanner

Villmoos Merci datt Geméng Préizerdaul schonns zanter ville Joren d'Kanner aus dem „Bonniedaul“ ënnerstëtzt!

Fränz Faber

Unser neues Winterprogramm ist erschienen –  
hier ein kleiner Einblick.  
Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'hiver

**REGELMÄSSIGE  
AKTIVITÄTEN - ACTIVITÉS  
RÉGULIÈRES**

**BADMINTON**

Jeden Freitag / tous les vendredis

**ZEICHNEN ODER PASTEL /  
DESSINER OU PASTEL**

Jeden Dienstag / tous les mardis

**SPIELEMORGEN /  
MATINEE DE JEUX**

29.01/23.01/06.02/20.02 & 12.03  
von 09.30 bis 11.30

**KEGELN / JEU DE QUILLES**

17.01/31.01/28.02/13.03/27.03

**GEHIRNJOGGING**

11.01/25.01/08.02/22.02/14.03 &  
28.03 von 9.30 bis 10.30

**JANUAR / JANVIER**

**E-BANKING**

Einführung / Introduction

Donnerstag, den 18. Januar

Jeudi le, 18 janvier

**FEBRUAR / FÉVRIER**

**MYGUICHET.LU**

Einführung / Introduction

Donnerstag, den 01. Februar

Jeudi le, 01 février

**INTERGENERATIONELLER  
AUSTAUSCH : LESEATELIER**

In Zusammenarbeit mit der  
Kindergartenstätte Barbara in  
Hovelange

Donnerstag, den 15. Februar

**SOZIALE MEDIEN**

Facebook, Instagram & co.

Donnerstag, den 29. Februar

Jeudi le, 29 février

**MÄRZ / MARS**

**MMC**

FILM & TV STUDIOS KÖLN

Besichtigung

Donnerstag, den 07. März

**WEIERSCHLEIFEREI &  
EDELSTEINMUSEUM**

Besichtigung

Dienstag, den 26. März

**APRIL / AVRIL**

**MINITRIP NIEDERLANDE**

Den Haag und Keukenhof

Donnerstag, den 25. April und

Freitag, den 26. April

Unser komplettes  
Programm finden Sie in unserer  
Broschüre oder im Internet [www.  
help.lu](http://www.help.lu)  
*Vous trouverez le programme dans  
notre brochure ou sur Internet  
[www.help.lu](http://www.help.lu)*



Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da: T. 27 55 - 33 70  
*Pour plus d'informations, nous sommes à votre disposition : T. 27 55 - 33 70*

# Préizerdaul (Bettborn)

## 10. Criterium

## Néckel KOOB



Samedi

6

Juillet 2024

- EXPERT
- TOURING
- PORSCHE CUP

Kaffi's Buffet  
Mëttaggiessen  
Owesiessen

[www.cnk.lu](http://www.cnk.lu)

